

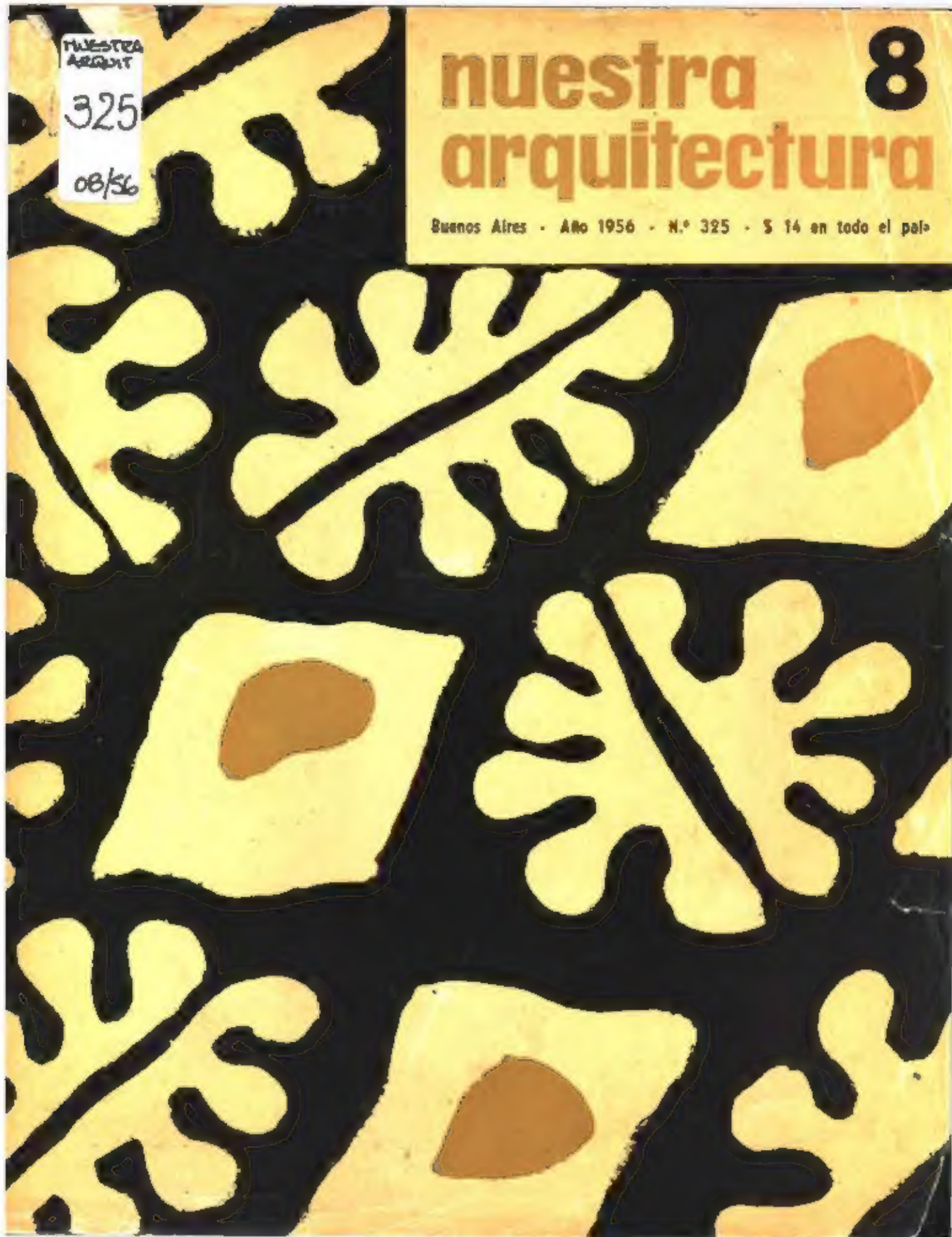
NUESTRA  
ARQUIT

325

08/56

# nuestra **8** arquitectura

Buenos Aires • Año 1956 • N.º 325 • \$ 14 en todo el país





Revestimiento en fulget normal  
monolítico y cerámicos de  
"LA GOTERA" (Sra. Ana Beitia  
de Colre)

...y recuerde: no es *Fulget*  
si no es de

**FULGET ARGENTINA S.R.L.**

FLORIDA 633 - 3°  
BUENOS AIRES

REVESTIMIENTOS Y PISOS  
PATENTADOS

AGENTES EN LAS PRINCIPALES CIUDADES Y CENTROS DEL INTERIOR

— HAY ZONAS DISPONIBLES —



## NUESTRA ARQUITECTURA

Agosto 56 - Año 27 - N° 325

Reg. de la Propiedad Intelectual N° 524.926

Revista mensual editada por:  
**EDITORIAL CONTEMPORÁNEA S. R. L.**  
Capital \$ 102.000.

Sarmiento 643 - Buenos Aires  
Teléfonos: 45-1793 y 2575

director: Raúl H. Burzaco

### TARIFAS:

en la Argentina:

Ejemplar suelto ..... \$ 14.—

Suscripción anual ..... \$ 120.—

en el Extranjero:

Ejemplar suelto ..... \$ 20.—

Suscripción anual ..... \$ 200.—

## S U M A R I O



Pág.

Northington, Smith y Krasson, arq.: Residencia en Alabama .....	21
Joseph V. Hundnut: III.- La lámpara de la democracia .....	26
Carlo Pagani, arq.: Residencia en el pinar de Forti del Marmi .....	28
Marc Piccard, arq.: Grupo escolar de Belvédère, en Lausana .....	31
El deshumidificante en la arquitectura .....	37
Omar Carreño: Límite y expansión del espacio .....	38
PLASTICA. Faustino Brughetti, por Félix M. Pelayo .....	40
José M. F. Pastor, arq., y José Bonilla, Ing. Civil: Trenque Lauquen, plan regulador. ..	45
C.E.P. Luis H. Sullivan, por Roberto Negro ..	52
Notas .....	1

**Tapas:** Nuevo producto en la industria de la construcción. Placas Lun, graníticas de 40x40 cms., con una gama limitada de modelos que permiten dar a los pisos un sentido decorativo absolutamente nuevo y variado.

La dirección de N. A. no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

## Notas



### LA LAMPARA DE LA DEMOCRACIA

J. V. Hundnut

(Viene de la pág. 27 de texto)

vido para dar fondo a la inmortalidad del general Grant.

En verdad, los temas de arquitectura están siempre con nosotros. Ya sea que las naciones se hallen florecientes o combatiendo por sus existencias, en grandes guerras, o retirándose a un misticismo, o ensanchando por grandes descubrimientos el grado del conocimiento humano, las corrientes profundas y generales de la vida humana permanecen invariables. No digo que un arquitecto no identificará sus ideas con las que son públicas, o que no será conmovido por estas ideas; signífico que las ideas que profesa el arquitecto no son endémicas de una era; que son independientes de los valores de conducta y sociales cuando éstos son específicos de una población.

La expresión en arquitectura no es descripción; ella es independiente de la conciencia social y, en tercer

(Continúa en la pág. 4)

Placas

hormigón celular

fregado en autoclave

**SIHL**  
S. R. L.

largo 2,00 a 4,00 m  
ancho 0,80 m.  
esp. 0,05 a 0,12 m.

Montevideo  
439-7°  
T. E. 35-5027

Un paso adelante en el arte de vivir  
con



**ISOLAN S. A.**

PRIMERA FABRICA DE LANA MINERAL EN SUDAMERICA

Filtros y Placas de LANA MINERAL, el material aislante térmico y acústico más rendidor y económico para:

*aislaciones térmicas*  
**de techos, paredes y pisos**

*aislaciones acústicas*  
**de pisos mediante la colocación de**  
**PISOS FLOTANTES**

*aislaciones termicas*  
**de calderas, tanques y callerías**

Infórmese en nuestra

Oficina técnica,

Lima 187, p. 7° T. E. 38-6550

sobre su problema de aislación y será bien atendido

# **SOBRESALIENTES**

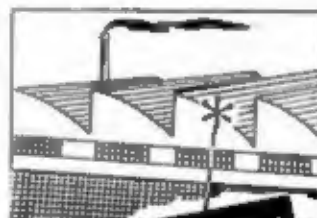
**CARACTERISTICAS**

**DE LAS**

**BOVEDAS ATIRANTADAS**

**EVIDENTE**

SISTEMA AUTOPORTANTE



**RAPIDEZ Y ESTETICA**

**DESENCOFRADO INMEDIATO**

**LINEAS ARQUITECTONICAS HERMOSAS**



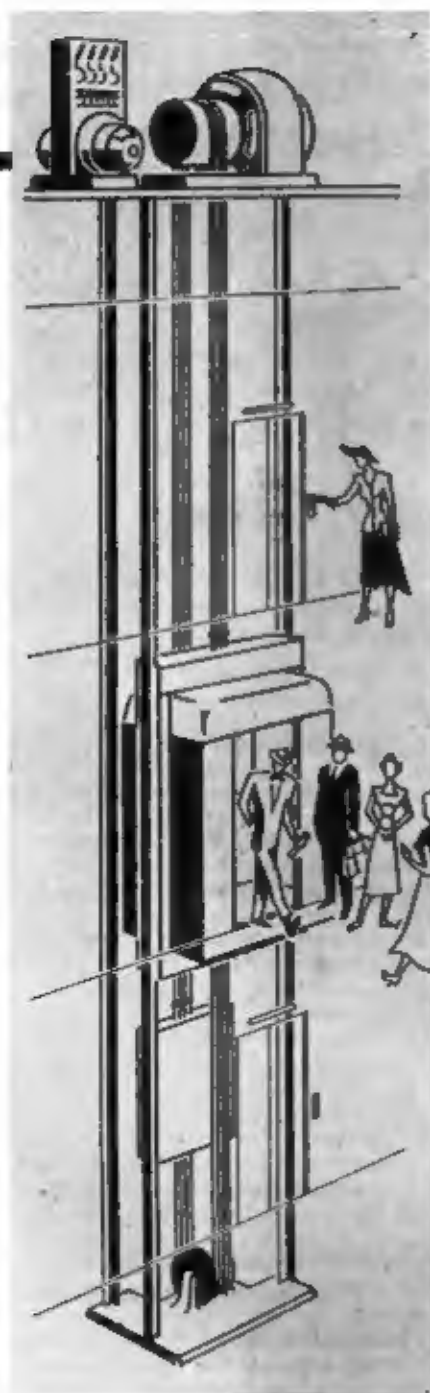
Indicado para construcciones industriales en bóveda, diente de sierra, cinematógrafos, iglesias y silos subterráneos.

ARTEGRAP

**ESTRUCTURAS EVIDENTE S.R.L.**

CAPITAL \$ 1.000.000.-

MORENO 15 CAÑADA DE GOMEZ (STA. FE.)



## TOTALMENTE FABRICADOS EN LA ARGENTINA

En su propia fábrica, Otis produce en la Argentina ascensores de mediana y alta velocidad, con y sin reductor y los diseños más modernos de la técnica, lograda a través de más de 100 años de experiencia, por la Otis Elevator Company en el transporte vertical mundial.

- Mediana velocidad: 90 a 110 metros por minuto.
- Alta velocidad: 150 metros por minuto.
- Control a señales selectoras de unidad Multi-Voltaje.
- Nivelación automática en los pisos.

El prestigio mundial de su marca, respalda todo el conjunto.

**OTIS ELEVATOR COMPANY**

Con organizaciones en 457 ciudades de 53 naciones.



**Primero en el transporte vertical**

GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA · TEJAS y LADRILLOS Prensados y Huecos



**FÁBRICA CERMICA**  
**Alberdi S.A.**

FACTORIZACION y ADMINISTRACION  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
C.A. 4488

EMPLEE EN SUS OBRAS

TEJAS Y BALDOSAS

**ALBERDI**

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

Premiadas en el Primer Gran Premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933-34

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. R. 22038 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

**O. GUGLIELMONI**

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1°) - T. R. 34 - 2791-2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

## LA LAMPARA DE...

(Viene de la pág. 1)

lugar, la expresión en arquitectura es independiente de la opinión. La arquitectura expresa una idea o sentimiento relacionado con la vida espiritual general de su tiempo, pero no registra nuestros juicios. Los edificios no discuten, convierten o persuaden, y si ellos aclaran o intensifican una convicción, lo hacen indirectamente, elevando algún sentimiento que nosotros —y no el edificio— hemos asociado a nuestra convicción. Los techos inclinados que abrazan a una gran chimenea, pueden aprobar, por el sentimiento que corporizan, nuestra creencia en la santidad del matrimonio, pero esa opinión es nuestra, no de ellos. Un templo de granito en la Main Street define un banco tan explícitamente

como la leyenda escrita en su arquitrabe y acaso reafirme nuestra fe en una economía capitalista, pero esta seguridad será la nuestra, no la del banco. Los edificios no tienen palabra.

Un chapitel puede expresar un sentimiento cristiano, pero, excepto por asociación indirecta, no puede afirmar la doctrina de la Trinidad —o la autoridad del Décimo Mandamiento—. Ese movimiento elevado de masa, línea y silueta, esta sutil disolución de la forma, desde la base firmemente incrustada hasta el punto insubstancial, esta progresión desde un estado hasta otro, son los que pueden suscitar un sentido de movimiento hacia Dios, un sentido de lo material en lo espiritual, que es la esencia de la fe Cristiana. Y, sin embargo, el chapitel nada me dice, excepto como símbolo, de la naturaleza doctrinaria de esa fe. Yo capto el sentimiento del arquitecto: su experiencia ilumina la mía; pero la leyenda y el dogma cristianos no están allí. No hay sermón, no hay conversión, en un chapitel. Puede haber expresión, y si la hay quedará allí aunque se llegue a probar que Dios no existe.

Después de esta breve exposición acerca de las reglas de crítica, volveré ahora al concepto de la expresión democrática. No he de desafiar a la idea de Luis Sullivan de que la arquitectura debiera ser democrática, y dejaré al sociólogo la cuestión de si la sociedad es o no orgánica, o si debiera o no serlo. Tan sólo preguntaré si la arquitectura puede ser democrática y, en caso afirmativo, en qué modo. A veces se dice que ciertos edificios tienen una de-

(Continúa en la pág. 6)



F R E N T E S

de

E S T U F A S

**"LERMA"**

en todo estilo y precio

ROSETTI 1123 • Bz. Az. • Tel. 54-2613

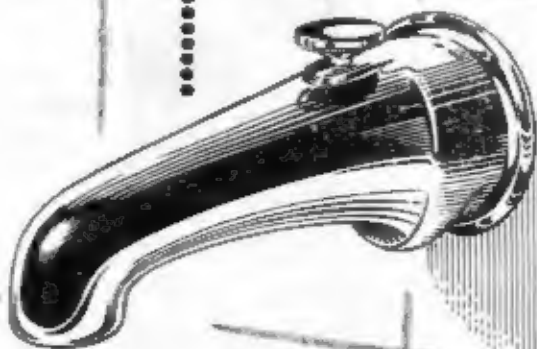


**un nuevo avance**

**en GRIFERIA  
SANITARIA**

**combinación  
transfusora**

**MAS BARATA**  
que cualquier combinación  
para baño y ducha - **MAS EFICIENTE:**  
Simple - no tiene nada que se descomponga  
con 2 llaves hace el trabajo de 4  
o el de 2 llaves con transfusión  
Sólo en acabado  
"CFA" y "BH"



**TALLERES METALURGICOS  
"LA UNION"  
CARLOS F. ANGELERI**

**PIDALA A SU PROVEEDOR HABITUAL**

**LA MARCA INCONFUNDIBLE - LA CALIDAD INSUPERABLE**

**PIDA FOLLETO IMPRESO**

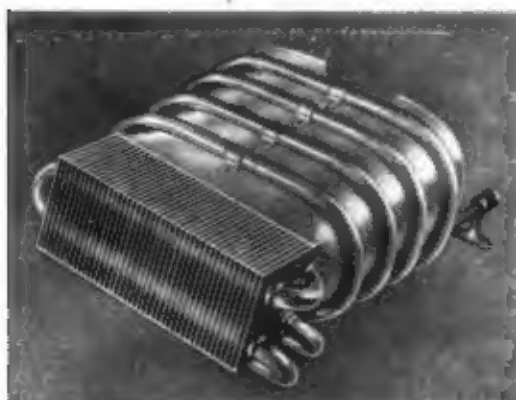




# un calefón HURI

...hay que verlo por dentro. Una caja de hierro enlozada no es un calefón. Apreéis las ventajas técnicas de cualquiera de los tres modelos "HURI" viéndolos por dentro. Luego compárelos.

Intercambiador de calor y cámara de combustión. Mecheros de bronce con cabezas de material refractario; sistema "Bunsen".



**HURI**  
RIVA, BALDELLI & BIONDI  
Exposición y Venta:  
SARMIENTO 2745 T. E. 62-6641/2/3

## LA LAMPARA DE...

(Viene de la pág. 4)

mocracia un tanto evidente —o sea, que en sí mismos son democráticos, sin la ayuda del arte—. Son así, por ejemplo, al ser simples, ya que el derroche es siempre una evidencia del gusto aristocrático; o por ser informales, ya que el decoro es confesión de indiferencia y artificialidad; o por ser primitivos, pues el noble salvaje, por supuesto, es el más democrático de los hombres. Hay también tipos de edificios que pueden sugerir la igualdad: pues, aunque nadie se conforma a las convenciones estéticas con más rigor que el aristócrata, hay ciertas "standardizaciones" del pensamiento y la conducta, que son de un carácter tan instintivo como para parecer que no son convenciones sancionadas por la costumbre social, sino fenómenos naturales. El cottage de Cape Cod, supongo que es un fenómeno tal. Y finalmente, hay formas arquitectónicas que se han tornado en símbolos de la democracia. La cúpula del Panteón Romano, para Tomás Jefferson era un símbolo así; y en nuestros días, un gran arquitecto americano, después de decirnos que "todo edificio significa un estado de los negocios", halla que su museo cilíndrico, "moldeado como una cáscara de huevo, con gran simplicidad", significa la soberanía del individuo. Es obvio que estos son sentimentalismos —juicios basados en la asociación de ideas y el prejuicio—, y no necesitamos detenernos en ellos.

Una noción más ampliamente aceptada de la expresión democrática en arquitectura, es ilustrada por aquellos edificios de nuestro tiempo que tienen —o se cree que tienen— sus orígenes en la acción colectiva. No me refiero a los edificios de nuestro tiempo que tienen —o se cree que tienen— sus orígenes en la acción colectiva. No me refiero a los edificios levantados por el Estado o la Iglesia para sus respectivos usos, y, por supuesto, tampoco me refiero a los edificios construidos por corporaciones comerciales o industriales —aunque éstos podrían ser definidos en términos muy parecidos—, sino a los edificios construidos por servidores de las gentes, en respuesta a las demandas y necesidades de las gentes. Estos, que son los instrumentos de la democracia, son llamados democráticos porque proclaman, en su evidente utilidad, el bienestar de las

(Continúa en la pág. 8)



**TODO PARA SU  
CHIMENEA**  
EN HIERRO FORJADO  
ARTISTICAMENTE A MANO

**JOSÉ THENÉE**  
AV. BELGRANO 774  
35000 ARTIFACTOS EN  
EXPOSICIÓN PERMANENTE



DESDE 1884 AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA METALURGICA Y LA CONSTRUCCION EN EL PAIS

# en edificios de jerarquía...

Sanitarios y Herrajes  
provistos por

COMERCIALIZACION  
**DESCOURS & CABAUD**  
S.A. INDUSTRIA Y COMERCIAL

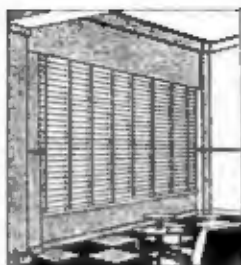
Construir con jerarquía, requiere una elección seria y segura de los materiales a emplear. Por eso quienes construyen para más de una vida, confían en DESCOURS & CABAUD, pues saben que desde hace muchos años esta organización provee ARTEFACTOS SANITARIOS, HERRAJES y accesorios de la mejor calidad, en los más amplios surtidos.

*Nuestra sección especializada en herrajes, está en condiciones de aconsejar y presupuestar en base a los planos de obra.*

#### SUCURSALES:

BUENOS AIRES: Bolívar 801 esq. Venedig  
ROSARIO: Sahu esq. Italia  
CORDOBA: San Martín esq. Libertad  
BARSA BLANCA: Chichas esq. Las Huras  
SANTA FE: República de Siria esq. Boiracha  
TUCUMAN: Huéscar 325 - 37  
MENDOZA: Lavalle 40 - 48  
SALTA: San Martín 844 - 48  
S.O. DEL ESTE: Independencia esq. 9 de Julio  
BAFARIA: Belgrano 568  
BENEFICENCIA: Pueyrredón 61 - 71

**D.C.**



## "VENTILUX"

Persianas plegadizas de  
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

# Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 1.800.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

## CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana,  
sistema automático

"8 en 1"



## LA LAMPARA DE...

(Véase de la pág. 6)

masas y la responsabilidad del Estado por ese bienestar.

El ejemplar más característico de esa expresión democrática —si es tal—, es la provisión pública de viviendas. Aquí, como en ningún otro caso, se presenta una demostración terminante y palpable, de una preocupación colectiva por el hombre común, a quien no sólo se le provee de un ambiente humano, a expensas públicas, sino que al mismo tiempo se le rescata de las inhumanidades de los conventillos. La dignidad humana es sostenida, al menos hasta donde la dignidad es concordante con la uniformidad, y es protegido su reclamo ante la sociedad por una cierta decencia y adecuadas condiciones físicas. El pueblo ha utilizado su fuerza colectiva para atacar a un mal colectivo y resolver un dilema

colectivo. La democracia se ha aliado así a un impulso compasivo, y a ambos se agregan —acaso no siempre por preferencia— las virtudes espartanas de austeridad, dureza razonable, y silenciosa honestidad, con que el romance envuelve siempre los simples anales de los pobres. La provisión de vivienda, describe así a la democracia. Estos edificios monstruosos y sin formas nos hablan de igualdad, seguridad, desprecio por el lujo, de las eflorescencias de la vida, e incidentalmente, de ese "respeto, gratitud y estima" por la humanidad, que Le Corbusier nos asegura que es un sentimiento moral del hombre ilustrado.

El edificio de escuela también nos da un ejemplo de la actitud y modo de vida democráticos, especialmente cuando escapa a todos aquellos modelos tradicionales que integran la vida convencional y ar-

(Continúa en la pág. 10)

EMPRESA CONSTRUCTORA **TABA**

**PILETAS DE NATACION**

**PERFORACIONES - BOMBAS - FILTROS**

LABARDEN 490 - ACASSUSO

**743-3177**

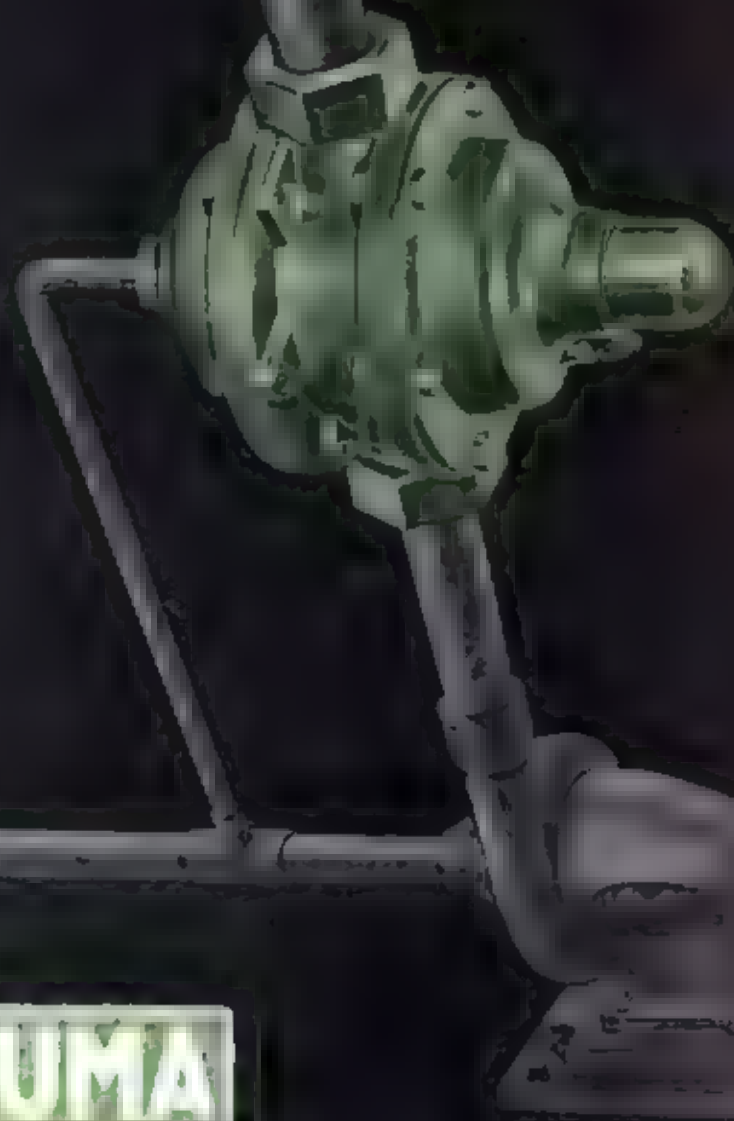
prop. T. TABACZYNSKI asocio de R. LANDINI



Conecte su bomba a la cañería de O.S.N. con el nuevo dispositivo

# Valviruma

PATENTE N° 89.307 - APROBADO POR O.S.N.



## IRUMA

SOC. RESP. LTDA. Cap. \$ 800.000.-  
SAN JOSE 374 T.E. 37.9358  
Buenos Aires

# Ahora en latas de 19 litros...



## PINTURA ASFALTICA (A)

Seca rápidamente, es anticorrosiva, impermeabiliza y tiene gran poder de adherencia. Una mano basta para proteger eficientemente lo que cubre.

Apta para elementos expuestos a la intemperie y a la humedad, tales como cañerías, tanques, molinos, bebederos, chasis, guardabarras, arados, techos y en general toda construcción metálica.

La Pintura Asfáltica (A) YPF es eficaz, económica y se aplica como una pintura común, pudiendo diluirse con Trementol o Aguarrás YPF.

### LA LAMPARA DE

Viene de la pag. 8

tical del Renacimiento. Con mayor elocuencia que la de cualquier otro producto de nuestra civilización la escuela da un ejemplo de igualdad en la oportunidad. Indudablemente esa es una razón para aquella pacífica horizontalidad que está actualmente de moda para los edificios de escuela para esas grandes aberturas que denotan libertad no solamente en el espacio sino también en las relaciones humanas, y para esa pizca de socialismo que se advierte en la disposición de talleres. Todos estos, como los proyectos para provisión de viviendas, describen la democracia —la democracia de los humanitarios—, y la presencia de ese concepto un tanto exhortatorio, es igualmente inconfundible en la arquitectura de nuestros parques públicos y desarrollos a orillas del mar en los planos maestros para la reconstrucción de nuestras ciudades, y aun en nuestras nuevas carreteras. Nada expresa mejor que la policía de tráfico, la igualdad en la oportunidad.

Debajo del énfasis humanitario, en todas estas obras de arte —termino que presume la necesidad de expresión— yace el sentimiento algo más profundo de la ciudadanía común, no sólo en el escenario político y social, sino en todas las formas de la reconstrucción social. Leemos en todas estas creaciones de la voluntad colectiva una cierta nobleza que brota del esfuerzo cooperativo: nuestra labor está dirigida, no meramente al adelanto individual sino al progreso social y a la buena vida y esa conciencia que eleva la labor industrial por encima de la triste uniformidad de la producción mecánica ilumina a estas estructuras que la labor mecánica ha levantado. Los proyectos de provisión de viviendas, colegios, centros de compras al menudeo y las intersecciones en hoja de trébol, están así teñidos con ese optimismo que sienten los hombres cuando sus esfuerzos son compartidos y dirigidos hacia el mejoramiento mutuo.

Tal optimismo es aquel que los románticos germanos —y después de ellos William Morris— descubrieron en el sistema industrial de la Edad Media. La glorificación del sistema de las corporaciones, al trabajador como artista, del maestro de obra como albañil, de la arquitectura gótica como producto de ciudades liberadas, es, en buena parte,

(Continúa en la pag. 11)

Sucesión de

**FRANCISCO CTIBOR**

FABRICA DE LADRILLOS

Ringue - F. C. N. G. 80CA - T. E. 890 - La Plata

ESCRITORIO

Av. de Mayo 878 - T. E. 34 Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C.

Aprobados por la Dir. de las O. S. de la Nación

**HUECOS PATENTADOS**

para entrapados, acueductos, chimeneas, bebederos, etc.





# CHAPAS MONOLIT

Las chapas de fibrocemento "MONOLIT" ya sean lisas, acanaladas o moldeadas, reúnen todas las características técnicas y estéticas que los profesionales requieren. Fabricadas en medidas y espesores uniformes con una mezcla ideal de amianto y cemento de primera calidad, soportan indefinidamente todas las variaciones atmosféricas.

Solicite "MONOLIT" a su proveedor. Es el material de fibrocemento que rinde un poco más.

COMPANIA FIBROCEMENTO

**MONOLIT**

S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA EN UNO DE LOS DISTritos DE BUENOS AIRES

CHACABUCO 132

**TAMET**

CHACABUCO 132

BUENOS AIRES



**LOSAS CERAMICAS**  
PARA  
**BOVEDAS**  
**ENTREPISOS**  
**TECHOS**

Aprobación Municipal  
Decreto 2249 S.

**LATERAMERICANA S.R.L.**

Cap. \$ 1.600.000

Administración y Ventas: **AYACUCHO 490**  
**BUENOS AIRES**

**T. E. 48-2773**

**LA LAMPARA DE**  
**VERDAD**

el fundamento de la fe contemporánea en la cooperación industrial en arquitectura. Es la fuente de un sabor ético en la idea de la arquitectura como diseño industrial. Es la piedra angular en la tecnología del *Deutsche Werkbund*.

Si de años de lado esas anhelosas revisiones de la historia, y la noción igualmente romántica de que en los edificios que reflejan el proceso industrial de nuestro tiempo, es la máquina y no el hombre quien crea, podremos asir más claramente la verdadera naturaleza de los muchos edificios que como he tratado de mostrar— tienen origen y uso democráticos. Están en armonía con su ambiente social y, por consiguiente, integran todo lo

que sea democrático en el ambiente. Astrónomos, la democracia del mismo en que una iglesia ilustra el Cristianismo, y un palacio de tribunales la justicia ante la ley. Son descripciones concretas de un modo de vivir y pensar, moldeadas por un modo de vivir y pensar, exponentes de las circunstancias de un modo de vivir y pensar. Sin embargo, la ilustración y la descripción concreta no son expresión cualesquiera sean los sentimientos que proyectemos sobre ellos, cualesquiera satisfacciones intelectuales que puedan brotar de ellos.

No quiero decir que los proyectos de provisión de viviendas y las escuelas no sean expresivas. Pueden ser y, a veces, son obras de arte, objetivaciones de las experiencias de un artista, las perchas en que él cuelga su propio sentimiento. Quiero decir que ellos no son expresivos por sí mismos— «son expresivos por razón de su origen, su aplicabilidad social—. El sentimiento y significado que en algunas ocasiones poseen, son obvios de un modo en que el sentimiento y significado son ligados por un arado o por un vestido de novia o por una diadema. Un arado puede evocar recuerdos de la vida rural, de trabajo rudo y útil, de salud, de libertad y espacio, y una diadema puede evocar un pesar.

Pienso que la fuente de confusión de nuestro pensamiento en esta materia reside en una creencia de que todo propósito democrático debe tener necesariamente, un carácter democrático. Estamos construyendo nuestra opinión. Porque en nuestra opinión la provisión pública de viviendas y las escuelas

**COLOSANT S. R. L.**  
DISTRIBUIDORA  
PARAGUAY  
"SAN MARTIN"  
PROVISIÓN COLOCACIÓN PLACOS  
PLASTIFICACIÓN  
SAN MARTIN 490 Tel. 31-7155  
PISO 1 - Ofic. 3 Tel. 1-6167



# AUDIOLIT

## PANELES ACUSTICOS

### *Fortalit*

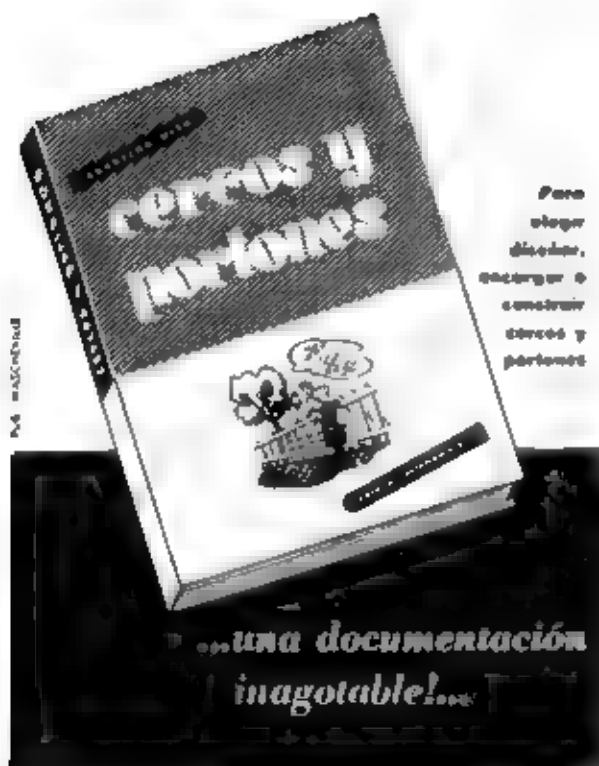
Administración y Venta:  
25 de Mayo 247, piso 2°  
T. E. 33 (Avenida) 4501-3  
Buenos Aires  
Dir. Telegráf.: FORTALIT

PRODUCTOS DE FIERROCEMENTO

### *Fortalit*

Sociedad Anónima Industrial y Comercial

Antártida Argentina y  
Santa Catalina  
T. E. 243 (Lomas) 0366  
LLAVALLOL (F.C.N.G.R.)



el libro que le permitirá definir rápidamente el tipo de cerco o portón que armoniza con un estilo arquitectónico determinado.

## 204 Fotografías,

acompañadas de otros amplios ejemplos de cerros y partones, muestran los modelos más variados y originales existentes en zonas residenciales y turísticas del país, comparativamente con ejemplos extranjeros.

## 22 Láminas y dibujos,

exponen hasta el menor detalle de construcción, en forma clara y comprensible aun para el aficionado novel. Los tipos, medidas y calidades de materiales especificados son manuales en nuestro mercado.

### Severino Pita,

(Autor de "La Madera al Servicio del Arquitecto"), no es un teórico, sino un industrial experimentado, conocedor de los detalles técnicos y prácticos que aconseja.

Formato 27 x 20 cms., encuadernado en tapa dura, en papel ilustrado, con tapa a 4 colores.

El ejemplar \$ 40.-

Disponible en las librerías



## LA LAMPARA DE

Viene de la pag. 12

promueven a la democracia, pensamos que ellas deben expresar democracia. Pero en realidad no hemos hecho más que asociar nuestra opinión a un tipo de edificio. Nuestra opinión —o digamos nuestra convicción— puede ser equivocada (como podríamos, entonces, llamar democrático a un proyecto de provisión de viviendas).

Existe hoy un considerable número de arquitectos y entre ellos por lo menos uno muy distinguido que hallan que los proyectos de provisión de viviendas son anti-democráticos en su expresión. Dice Frank Lloyd Wright: 'La verdadera alma de la democracia es el individualismo'. Y agrega que la democracia significa el reconocimiento de las cualidades individuales, y un mayor respeto por la naturaleza de la individualidad. El grupo de viviendas que niega personalidad a las gentes que viven en él, cualquiera que sea el 'espíritu colectivo' y la unidad creadora de donde surgió, en sus aspectos sociológicos no es mejor que los lúgubres alojamientos que en un tiempo cubrieron calle tras calle en el área oriental del bajo Manhattan.

De este modo, un tipo de edificio que domina nuestra imaginación como símbolo de democracia —amplio en su concepción, preciso en su mecanización práctica en su economía, humano en sus cuidados por el espacio, la luz solar y el orden— es cambiado por la opinión, en símbolo de tiranía comercializada. Y a quienes favorecen una escuela patronal les sería muy posible descubrir una tiranía análoga en esas escuelas públicas en las que, como bien sabemos, ha sido excluida toda enseñanza religiosa. Tales antitesias de juicio se lograrán en cualquier parte donde el carácter artístico haya de apoyarse sobre apreciaciones políticas o sociales.

Frank Lloyd Wright ha propuesto, en su *Broadacre City* un equilibrio entre la doctrina de la igualdad y la doctrina, igualmente democrática, del individualismo. Parece que éstas son capaces de reconciliación en Utopía. Cada familia debe tener su casa y su acre de tierra, pero, a diferencia del proyecto del Gobernador Oglethorpe para la ciudad de Savannah, las casas no son uniformes. Se provee para muchas contingencias de la vida familiar, diferencias en modos de vivir, en economías de vida, y aun en preferencias irracionales. Se previene

Continúa en la pag. 14



**COLONIAL**

**CASA FUNDADA  
EN EL AÑO 1697**

★ **CORTINAS**

★ **PERMIANAS**

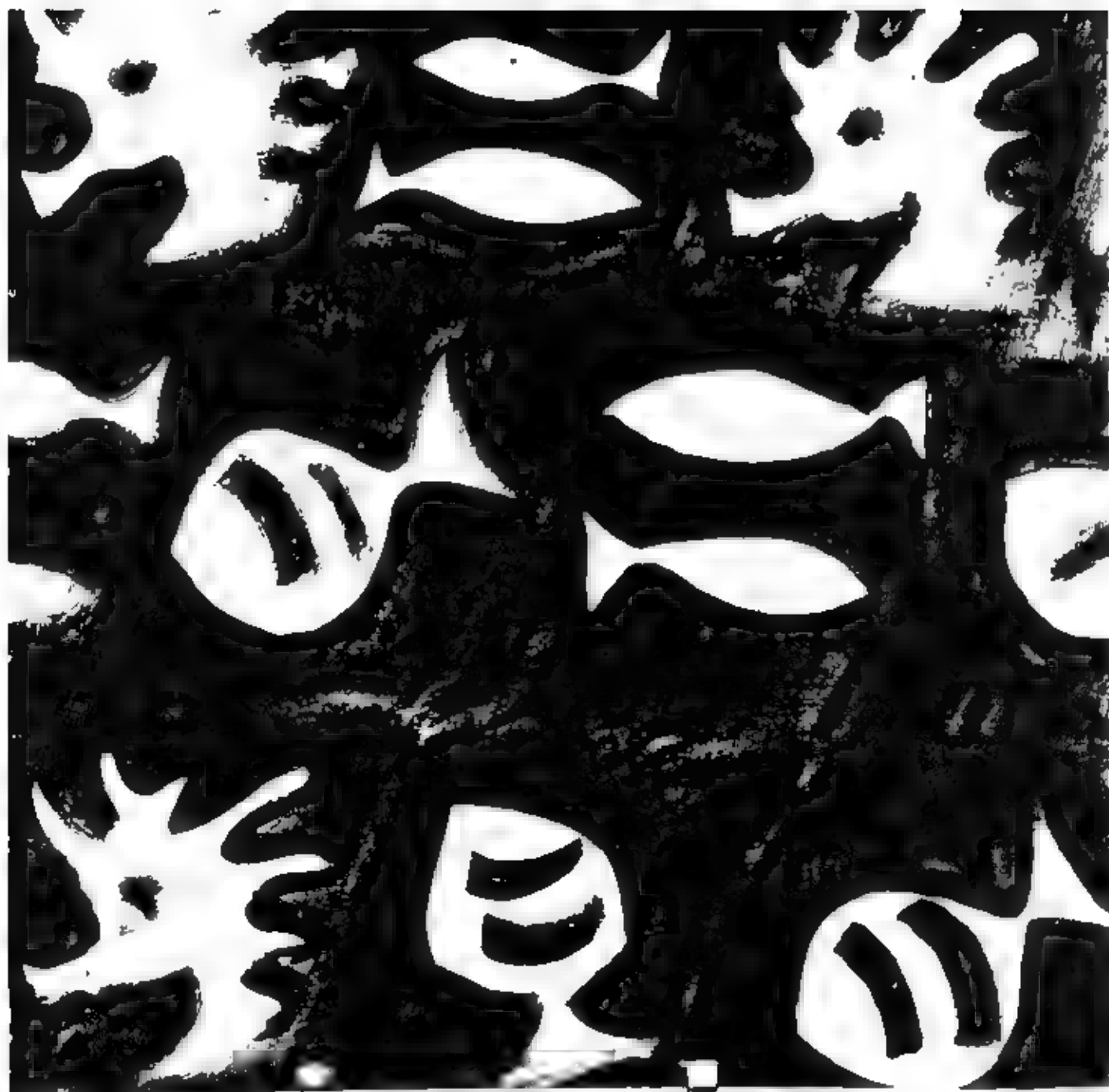
**V. LABANDEIRA (H) & Cía**

3 V. CAP \$ 350.000

Escritorio: SAN JUAN 1222 - T. E. 22-7000

Fábrica: SANTO DOMINGO 2010/25 - T. E. 21-3413





# **pisos lan**

**NOVEDAD MUNDIAL • GRANITICOS DE 40 x 40 cms. CON GAMA ILIMITADA DE MOTIVOS PARA:**

**LIVINGS HABITS PASEOS BAÑOS COCINAS, HOTELERAS NEGOCIOS, TEATROS, TEMPLOS COLEGIOS Etc**



**VEASE EN LA TAPA DE ESTA REVISTA OTRO EJEMPLO DE PISOS LAN  
PIDA UNA MUESTRA DE PISOS LAN TELEFONEANDO A 743 - 0223**

**FABRICA PISOS LAN - SAN ISIDRO - JACINTO DIAZ 755**

# EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE MISIONES

## llama a CONCURSAR

**1 ESTUDIO URBANISTICO DEL TERRITORIO PROVINCIAL Y  
ANTEPROYECTO DE ORDENAMIENTO DE LA CIUDAD  
DE POSADAS**

**2 EDIFICIOS EN EL TERRITORIO PROVINCIAL**

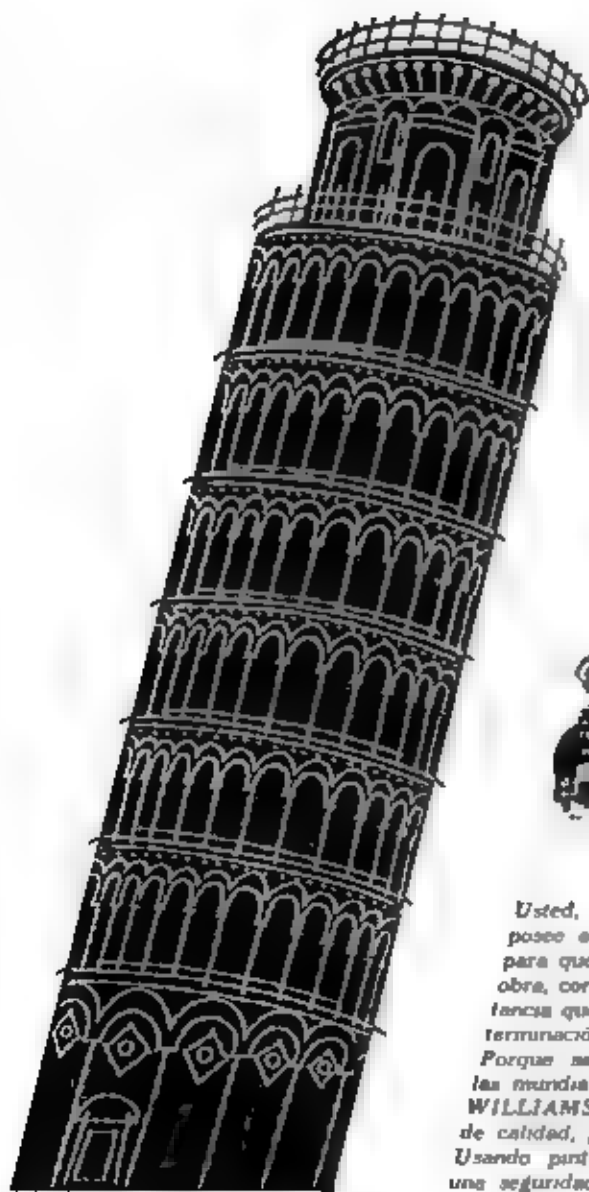
- 4 Escuelas urbanas de 7 aulas
- 1 Hospital de 120 camas
- 2 Hospitales de 60 camas
- 4 Unidades Sanitarias
- 1 Cámara Frigorífica
- 3 Hoteles de turismo
- 7 Hosterias
- 5 Comisarías

**3 EDIFICIOS EN LA CIUDAD DE POSADAS**

- 1 Edificio Ministerio de Economía y Agricultura
- 1 Edificio Dirección de Servicios Generales
- 1 Edificio Tribunales de la Provincia
- 1 Edificio Instituto Tecnológico
- 1 Barrio de Viviendas
- 1 Escuela de 14 aulas
- 2 Unidades Sanitarias
- 1 Moladero Modelo
- 2 Mercados

Con intervención de la ASOCIACIÓN DE PROFESIONALES  
DE LA INGENIERÍA Y LA ARQUITECTURA DE MISIONES  
y el patrocinio de la  
SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

APIA  
S.C.



**Para que  
las cosas  
no salgan  
TORCIDAS...**



Usted, que como todo profesional moderno posee el caudal de conocimientos necesario para que las cosas "no salgan torcidas" en su obra, conoce también perfectamente la importancia que tiene la pintura para una impecable terminación.

Porque sabemos ésto le recomendamos usar las mundialmente famosas pinturas SHERWIN WILLIAMS, que son la garantía más completa de calidad, protección, rendimiento y belleza. Usando pinturas SHERWIN WILLIAMS tendrá una seguridad más de que toda "saldrá derecho" en su obra.

## **Pinturas SHERWIN-WILLIAMS**

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

Mémo 1923

T. E. 47 3054 al 3059

Buenos Aires

PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES



#### LA LAMPARA DE Vieir de la pág. 141

a posibilidad de que un ciudadano sea más indus-  
trioso que otro, o más afortunado en las aptitudes  
naturales de sus niños y se prevé también la necesi-  
dad de que cada hombre imprima al ambiente que  
le rodea, una señal de su propio deseo. Esta recon-  
ciliación jamás cumplida en la historia humana, es  
llamada una expresión de democracia.  
Debieramos reconocer a Broadacre City —y nues-  
tros otros mil proyectos para el perfeccionamiento  
de la especie humana— como ejemplos o corporiza-  
ciones físicas, de la opinión social y política. Le  
doux propuso tal símbolo en una gran rueda de  
la vida humana, trazada alrededor de su arsenal



y Le Corbusier defendió con una dialectica políti-  
ca, su noble y sobrehumano proyecto de recons-  
truir París. En esas arquitecturas documentales,  
habla el reformador, no el artista. Hay momentos  
en que hasta Wright olvida que es artista.  
Luis Sullivan parece haber quedado muy perplejo  
ante esta aparente incoherencia entre la arquitectu-  
ra como ciencia social y la arquitectura como facul-  
tad creadora individual. Él halló una solución en  
la noción de que el artista someterá voluntariamen-  
te su arte al programa colectivista. El artista debe  
encontrar su felicidad en la sumisión. Y habiendo  
dicho esto, Luis Sullivan nos asegura que el espí-  
ritu individual es la esencia de la democracia. "La  
democracia es primariamente, del individuo". En-  
tonces parecería que la democracia significa tanto  
colectivismo como individualismo: no debe corpo-  
rizar una opinión, sino ambas. El arquitecto es  
un artista y, por tanto, en todo lo que él debe hacer  
ha de entrar algún pensamiento suyo, algún sen-  
timiento propio, respecto al trabajo a realizar y  
sin embargo, todos estos regímenes de vida que son  
consecuencia de técnicas maquinistas y doctrinas  
igualitarias, deben ser aceptados como bases del arte.  
Supongamos que este dilema sea real. Entonces  
¿cuál es la fuente de expresión en un edificio cons-  
truido bajo tales condiciones? ¿Es el régimen de-  
mocrático o el individuo que lucha por liberar su  
propio poder creador del aplastante peso de las  
tecnologías y de la doctrina social? Y si agrega-  
mos a este peso otra opinión —nuestra opinión de

(Continúa en la pág. 58)



*Piedras  
Rústicas*

PIEDRAS RUSTICAS  
MARMOLES RECONSTITUIDOS

*Bertini*

AL SERVICIO DE  
LA CONSTRUCCION  
DESDE 1934

I E 60 6376 CAPITAL

233-DIRECTORIO 235

**MARMOLES**  
*reconstituídos*

**BALAUSTRAS**

Para trabajos  
de categoría  
la "PIEDRA RUSTICA  
BERTINI" da resultados  
irreprochables.

Los materiales de la lí-  
nea de producción de  
la firma "BERTINI Y  
CIA." por su calidad  
superior y su costo  
reducido le  
brindarán seguridad,  
belleza y economía.

**BERTINI & Cia.**  
233 - DIRECTORIO - 235  
T. E. 60 - 6376  
BUENOS AIRES

# Acondicionador de Aire

# GASER

Equipo blindado

de GRAN RENDIMIENTO

3/4 y 1 HP.



Absorbe el aire, lo filtra y lo expide  
Refrigerado, Calentado  
ó a temperatura normal  
y siempre exento de humedad  
Sus condiciones de servicio están  
adaptadas especialmente a nuestro clima.  
Capacidad: 40 m<sup>2</sup> 55 m<sup>2</sup> y mayores  
Repuestos y servicio permanente  
5 años de garantía

# Gaser

Modelo 101

T. E. 47-9870 y 48-9390

PRIMERA FABRICA ARGENTINA DE ACONDICIONADORES DE AIRE



Fig. 1. Norte. (C. Kronert, 1963)

## RESIDENCIA EN ALABAMA

El cliente acostumbrado a vivir en una casa de estilo Tudor, exige a los arquitectos que su nueva vivienda sea cómoda y que a la vez posea ambientes de estar amplios, pues él acostumbra a realizar las reuniones de directores de la firma que dirige en su propia casa, aparte del hecho de poseer una familia alevada a la vida social. El resultado es una vivienda de zonas bien delineadas: estar, dormitorios y dependencias.

El living posee dos paredes completamente vidriadas: cristales sol-x que abren al norte y al sur y que permiten una cabal integración del interior con el exterior. La zona del comedor, el rincón para desayunos y la entrada se dispuso sobrelevada con respecto al living buscando en ello establecer una



Northington, Smith y Kronert, arqs



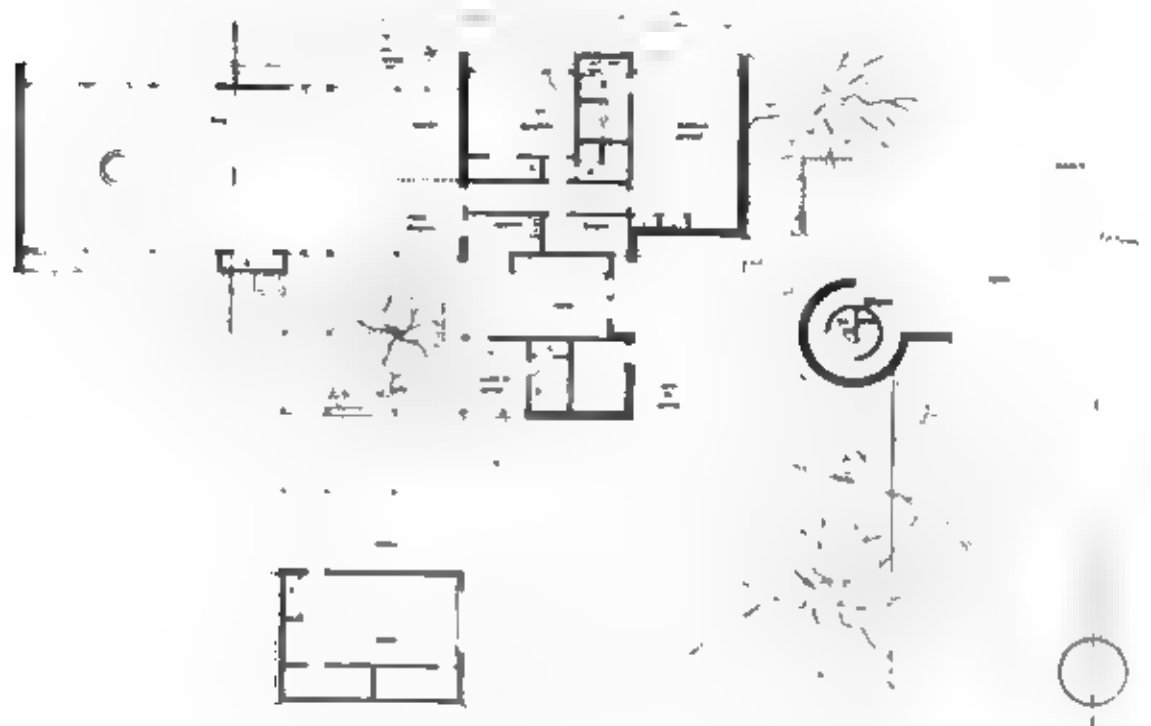
Frente Sur - Vista hacia el jardín. La terraza exterior es la que abarca el espacio entre el jardín y la casa.

separación apenas insinuada y a la vez seguir el curso del terreno en suave pendiente hacia el lado de los dormitorios.

Toda la zona de estar, así como el porche y sectores del jardín hacia el que abren los ventanales del living, fué pavimentada con lajas de tonos cambiantes (gris-negro).

La estructura es mixta: paredes dobles portantes y columnas de acero H. La carpintería es metálica (acero y aluminio). La madera fue utilizada solamente en los interiores en unos pocos revestimientos y en algunos paneles transparentes de división; al exterior fué llevada como una continuación del revestimiento del hall de entrada formando de esta manera un mueble donde interiormente se hallan los aparatos de radio y tocadiscos. La iluminación artificial de los interiores es indirecta en su gran parte, estando los efectos a cargo de algunas lámparas empotradas en el techo y algunos artefactos de mesa o de pie.

Un elemento sobresaliente de la disposición interior del ambiente de estar es la chimenea circular (ver fotos) con su campana de cobre y aluminio. La disposición del jardín así como de la piscina estuvo a cargo del arquitecto paisajista Duke Moody y la decoración de interiores fué realizada por la firma Denaux Inc.



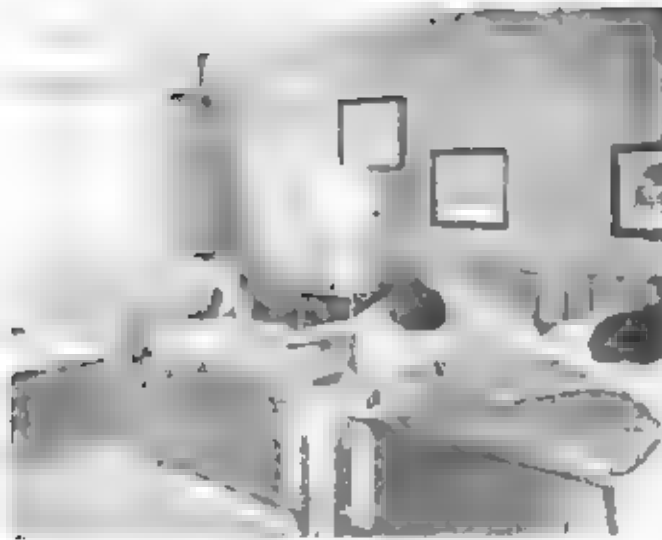


av ing sto desl m der



amoder A a zquenda m der  
u ne parterre corrod cas v  
dico qda adpudenda a del u  
morte qda ame u de la onna

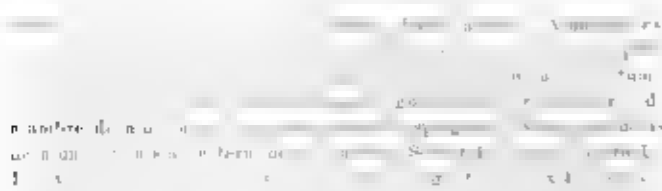




Fotos- Claude Reynolds

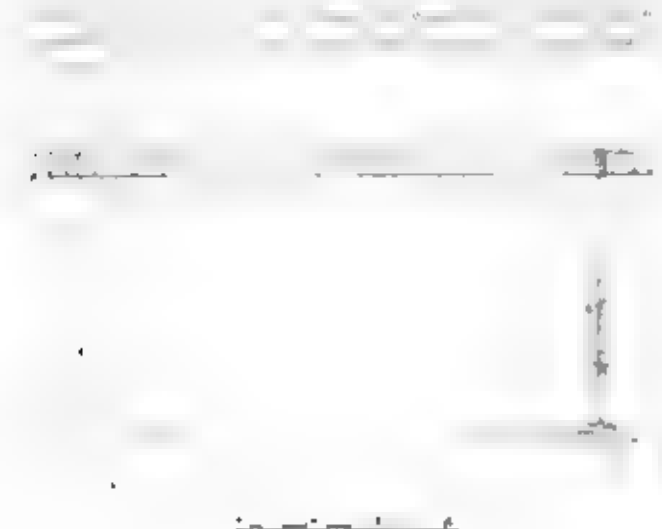
El nivel está a par de la altura de los ventanales de  
algunos.

Algunos de los sectores de la estructura se acaban los sectores  
no han sido hechos aún.



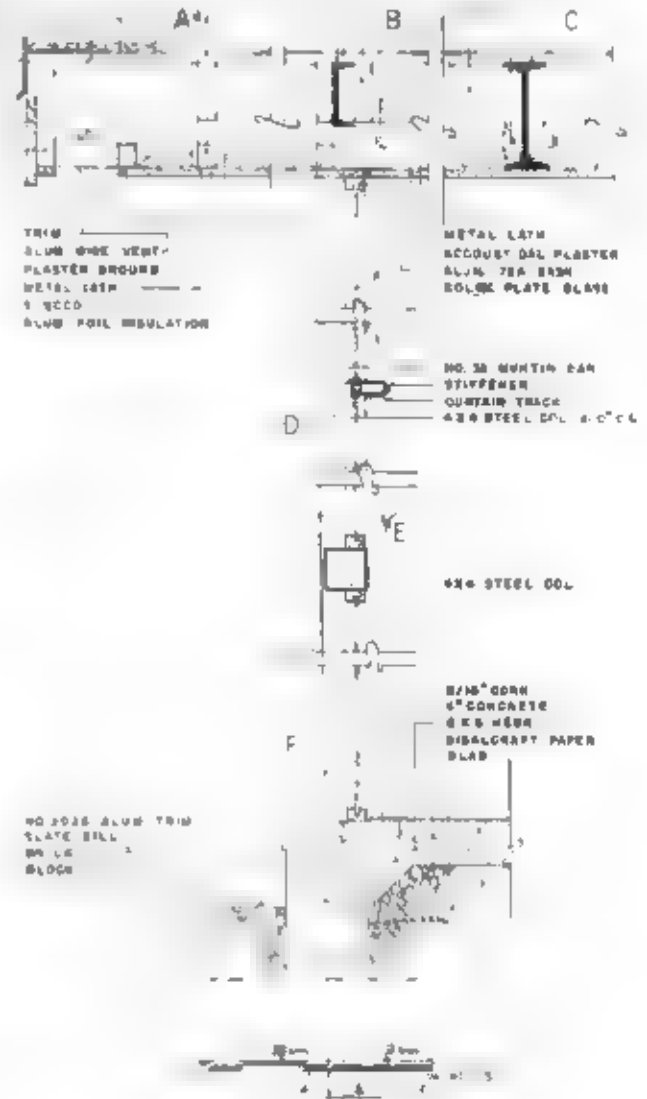
Sector B: unión de goma

En la unión de goma se debe hacer una junta para  
evitar el agua.



1/2" ALUM CHANNEL BRASS  
TRIM  
2" X 10"  
2" X 10"  
2" X 10"  
2" X 10"  
2" X 10"  
2" X 10"

1/2" STEEL CHANNEL  
10" STEEL BEAM 8" X 10" X 1/2"  
1/2" X 10" X 1/2"  
1/2" X 10" X 1/2"  
1/2" X 10" X 1/2"  
1/2" X 10" X 1/2"  
1/2" X 10" X 1/2"



along Seattle to Boston



new terrace & wing



### III - LA LAMPARA DE LA DEMOCRACIA Joseph V. Hudnut

de libro "LAS TRES LAMPARAS DE LA ARQUITECTURA MODERNA" (edici. Contemporánea) trad. J. V. Sivarola, arqu.

Cuando la teoría científica de la evolución ganó aceptación durante el siglo XIX, estaba ya identificada con una doctrina filosófica del progreso. El origen y desarrollo de las especies no era postulado como un proceso de simple cambio, sino de cambio hacia lo mejor, consecuencia de un impulso existente en el universo no solamente para crear, sino también para estructurar y perfeccionar. La naturaleza no es un mecanismo, sino una continuidad de variaciones orgánicas en la cual nuevas especies de cosas vivientes surgen a la existencia en una escala ascendente de excelencia y ya sea que esa facultad de creación progresiva fuera guiada por alguna causa conclusiva y con propósito determinado, como creía Aristóteles o ya sea que proceda de una lucha devastadora y cruel por la existencia, como sugiere Darwin, la realidad está regida, sin embargo, por una ley de desarrollo orgánico.

Como fue de los primeros en sugerir que esta ley podría regir no sólo la evolución de las formas orgánicas en la naturaleza, sino también la evolución de las instituciones culturales, la sociedad también progresa, y lo bueno de la sociedad es logrado gradualmente por obra de alguna fuerza fundamental o por una dolorosa adaptación a las circunstancias siempre cambiantes. Spencer desarrolló sobre esta base su concepto de la sociedad como organismo en sí misma. Nos dice la sociedad tiene órganos — de nutrición, circulación, coordinación y reproducción — muy parecidos a los de los hombres que son sus componentes. Estos órganos se desarrollan, tornándose más complicados a medida que adquieren una mutua dependencia natural creciente, y este desarrollo, de la familia al clan, del clan a la tribu y al Estado y a la Nación, es acompañado por una integración y perfección en el modo de obrar cada vez mayores. La religión, la vida económica, ciencia, educación y arte — todos los aspectos del fenómeno social — se coordinan así en los complejos organismos sociales que, como un vasto mosaico, cubren hoy la superficie del globo.

La teoría de Spencer logró amplio crédito entre los arquitectos confiados en el progreso de los asuntos humanos, que, como Luis Sullivan, ya habían concebido a los edificios como estructuras orgánicas comparables con las estructuras de la naturaleza. Habiendo descubierto el secreto de la belleza arquitectónica en la suprema habilidad de la naturaleza, y persuadidos de que las arquitecturas también son elementos de las civilizaciones, no hallaron dificultad alguna para creer que las leyes de la arquitectura podrían ser también integrantes de la naturaleza y de las civilizaciones, ya que éstas son partes de una sola y misma cosa. Si las sociedades son organismos vivos, así son los edificios, y éstos, que son signos de las sociedades, debieran estar en ar-

monía con los fenómenos de las sociedades — y entre estos fenómenos, el orden orgánico. Así, la doctrina estética, *expresión orgánica*, fue ampliada para incluir no sólo una relación entre forma y estructura en los edificios, sino también esa misma relación entre la forma y estructura de las sociedades con respecto a los propósitos y conexiones sociales.

Esta teoría logró rápidamente su crédito porque ofrecía una explicación filosófica de un prejuicio popular ya establecido firmemente. Los románticos en el periodo siguiente a la Revolución Francesa, nos habían enseñado a reconocer el esplendor espiritual de la Francia del siglo XIII, construido en Amiens, y la decadencia de Roma antigua construida en las Termas de Caracalla. Esa simplicidad no ha destruido la promesa inicial, aunque algunas veces ignoramos que aquellos juicios se apoyan sobre nuestras propias nociones del bien y del mal y, por supuesto, sobre nuestra interpretación de la historia y de los acontecimientos. Nada podría persuadirnos hoy de que existe grandiosidad en la arquitectura de Moscow o dignidad en la dorada vista de Ochre Court, no porque ellas nos expresen ideas sociales, sino, más bien, porque ellas expresan ideas que no merecen expresión.

La teoría de la expresión orgánica no cambió un hábito de juicio tan simpático al prejuicio popular, pero le dio nueva vitalidad y dirección. La relación entre una sociedad y su arquitectura — relación que había recibido una interpretación romántica y a veces mística —, ahora se convertía en tema de filosofía social. En la doctrina del naturalismo que identificaba las arquitecturas con el gran organismo único del universo, se entremezclaba ahora la doctrina que identificaba las arquitecturas con las leyes sociales y de la evolución. Las arquitecturas no debían permanecer en la sociedad como ropajes y escenografías que explicaran o intensificaran la acción en el escenario, o como mágicas corporizaciones del espíritu de una era, sino como activos participantes en los progresos sociales. La sociedad no se limita a rodear y condicionar la arquitectura. Esta es tanto una parte del organismo social, como lo son la ley, la religión y los procesos materiales de fabricación y consumo.

Entonces, si deseamos una arquitectura que participando en la sociedad de nuestros días, preste fuerza a su vitalidad y verdad, debemos conformar conscientemente nuestros edificios de acuerdo con todos los principios de progreso y mejoramiento que animan a nuestra sociedad. Ese principio es la democracia. Dijo Luis Sullivan que en realidad "es un arte de y para la democracia, un arte de y para el pueblo americano de nuestro tiempo" — y ano-

taba, incidentalmente, que la capital de la democracia es Chicago. El encontraba que todas las demás arquitecturas son "viciosamente antidemocráticas", ya que ellas, en snobismos clasicistas, se quedaban apartadas no solamente de los hechos contundentes de la construcción en acero, sino también de las costumbres de un modo democrático de vida. Como la arquitectura es manifestación de un carácter específico de la sociedad, y como la práctica de la arquitectura es esencialmente un servicio social, los arquitectos que persistían en las tradiciones del Renacimiento no podían ser considerados como buenos ciudadanos.

Un arquitecto americano, en otras palabras, a toda costa debe prestar su arte a la influencia y proceso democráticos. Debe participar en el pensamiento y acción democráticos, y subordinar su genio a la expresión de los ideales democráticos. Cualquiera que sea la individualidad de sus ideas y sentimientos, éstos deben ser llevados a concordar con esa fuerza naciente, pues aunque la dignidad y meritos del individuo son siempre esenciales en la democracia americana, y aunque la expresión más elevada posible del individuo es uno de sus ideales, sin embargo hay un cierto principio, base de nuestro organismo social, que también busca expresión y la más amplia libertad del arquitecto no debe ser extendida hasta incluir, por ejemplo, ya sea las fórmulas aristocráticas de Palladio, o ya sea las tradiciones jerárquicas de Amiens. "Acomode su arquitectura a la democracia", dijo Luis Sullivan.

Para apoyar el valor de este principio, propondre ahora tres guías para la crítica arquitectónica. Las propongo, no como dogmas ni aun como principios, sino como jalones que en este momento me parecen válidos. Como se verá, son de carácter algo negativo, pero ya he afirmado, en mis dos artículos precedentes la base positiva de mi credo. Me interesa en este instante la defensa de mi credo contra un concepto que, por muy saludable que sea en su destrucción de los viejos ídolos, demasiadas veces ha derrotado al único ministerio de la arquitectura — único, aun en una sociedad democrática.

*La expresión en arquitectura no es descripción.* La apariencia de los edificios, a menudo muestra sus funciones, y puede hacerlo tan claramente como si esas funciones hubieran sido descritas en palabras sobre sus fachadas. Las formas características de la aulas, salones de reuniones y gimnasios, nos dicen, por ejemplo, que sus conjuntos son colegios. No se necesita guía alguna para decirnos que una marquesina cubierta con luces de neón, anuncia un cinematógrafo. Nuestros rascacielos confiesan sus verdaderos caracteres quitándoles sus ropajes, hasta hemos desenmascarado a nuestras estaciones de ferrocarril. Estas son descripciones. Son medios que muestran explícitamente los caracteres de los edificios.

Es posible llamar expresión a tal concordancia de apariencia y propósitos. Se revelan algunos hechos, se insiste sobre algunas asociaciones, y de ese modo son "expresados" muy del mismo modo en que un cocktail Martini expresa vermouth con gin. Sin embargo, yo expreso a menos en este momento, excluir aquellas percepciones concretas de las circuns-

tancias y formas, de entre los significados de la palabra expresión. Que un rascacielo es celular por naturaleza y, por consiguiente debe parecer que es celular, es un principio justo de diseño, pero pertenece al sistema científico del pensamiento. La naturaleza celular no fue impuesta por el sentimiento del artista ni tampoco por su voluntad, sino que es a priori una condición de la cosa a ser hecha — y por lo tanto, de la cosa a ser descrita. El arquitecto que exhibe claramente ese hecho, lo hace como científico. Nos ofrece una satisfacción intelectual, una verdadera descripción y análisis que son — y a menudo debieran ser — un pre-requisito de la expresión. Es una lástima que nuestro reconocimiento de tales valores descriptivos oscurezca nuestro entendimiento de la expresión, como "métier" del arquitecto.

He definido la expresión en arquitectura como la manifestación de una idea o sentimiento en forma construida. La expresión implica, entonces, la existencia de una idea y un sentimiento. Estas no son características del acero, sino de los hombres. Los edificios pueden demostrar en sus apariencias sus finalidades y sus anatomías. Excepto en las metaforas de las críticas, los edificios nunca son honestos, veraces, francos, libres de fraude, ni tampoco maduros en el juicio, y si nos dan la certeza de tal respetabilidad, es porque hemos acomodado el conocimiento científico a una analogía ética. El artista es honesto y maduro en su juicio no su edificio.

La expresión, en segundo lugar, es independiente de la conciencia social.

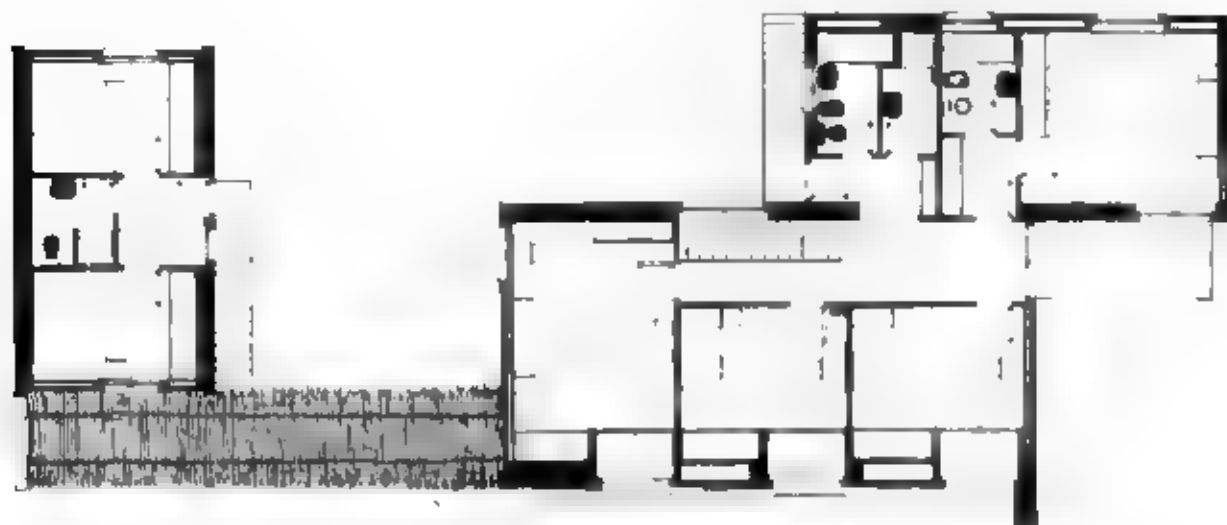
Hay muchas personas que, aunque perciben que la expresión en arquitectura es de origen individual, creen, sin embargo, que en realidad es creada por una fuerza social que de algún modo dirige al artista individual. La arquitectura, buena o mala, de este modo se torna en síntoma de un estado de la sociedad. Por ejemplo, cuando un pueblo es agitado por algún gran ideal o algún triunfo nacional, el artista es el medium a través del cual aquella emoción general es fundida en obras de arte y, por otra parte, cuando la vida general pierde aliento y el espíritu general decae, el artista es despojado de las condiciones que son esenciales para la actividad artística. Y esta teoría es especialmente persuasiva cuando se la aplica a la arquitectura, arte que descansa tan íntimamente sobre la vida de los hombres en asociaciones, como para ser calificada de arte social. Se dice que la sociedad es el verdadero diseñador y el arquitecto el mero instrumento de la sociedad.

Si esto fuera cierto, la gran arquitectura solamente podría existir en una sociedad justa y feliz. Como nunca ha existido una sociedad justa y feliz, nunca habría existido una gran arquitectura en el mundo. Y ciertamente, la gran arquitectura es mucho más rara que las grandes crisis en la vida de la humanidad, ya sea morales o políticas. La Reforma no produjo ninguna arquitectura supremamente grande, y tampoco lo hizo la Revolución Francesa y la arquitectura que siguió a nuestra Guerra Civil — crisis moral, si jamás hubo alguna — solo ha ser-

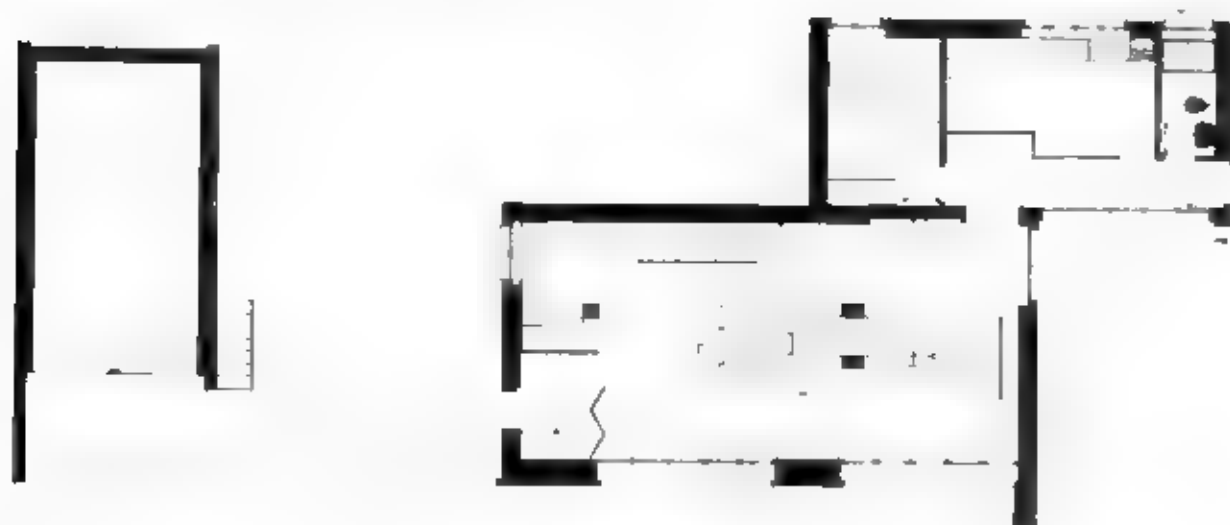
(Continúa en la sección Notas, pág. 1.)

## Residencia en el pinar de FORTE DEI MARMI (Italia)

Carlo Pagani, arquitecto



Pianta alta



Pianta bassa

Esta construcción surge en el extremo límite del pinar de Forte dei Marmi en la mejor posición para gozar de la vista que ofrece el pinar y los montes de Versilia y al mismo tiempo permanecer completamente aislados.

Aprovechando el ambiente natural y el juego figurativo que ofrecen los planos verticales y horizonta-

les de la construcción se ha obtenido una agradable plástica.

La vivienda comprende tres cuerpos, dos de ellos conforman el edificio principal y la separación entre ambos es sólo de volúmenes. El tercer cuerpo, ubicado a la izquierda de los anteriores, se halla separado por un espacio de terreno

libre donde crecen varios pinos seculares. Este último cuerpo comprende el garaje y en planta alta las habitaciones para huéspedes.

En el cuerpo principal y en planta baja hallamos un gran ambiente de estar, al cual se accede directamente desde el exterior, y subdividido por una chimenea central



que separa la zona de estar de la de dormir y el baño.

Por otra parte, el acceso independiente a los distintos ambientes de servicio y la cocina.

De la sala se accede por una escalera a la terraza hasta el primer piso, que comprende cuatro dormitorios, tres de los cuales abren hacia el frente principal y el cuarto hacia el patio y un baño privado y un espacio múltiple al servicio del cuerpo principal.

La combinación de colores exteriores es una idea perfectamente expresada por el arquitecto. Pagan de forma de lograr un contraste con el color azul azulado de los techos y en algunos pasillos y sobre los ventanales azul marino.



5. 1964  
5. 1964  
5. 1964

5. 1964  
5. 1964

5. 1964  
5. 1964

Fotos: Publicor y Publictecnica





## Grupo escolar de Belvédère en Lausana

Construir un conjunto escolar tan vasto como el de Belvédère es una excitante aventura que no afecta dos veces a un mismo arquitecto en el curso de su existencia. Pero construir un conjunto de edificios sobre una colina de características excepcionales es algo que se da para raros privilegiados. La situación del terreno, con vistas que se extienden sobre el lago Lemán y sobre las cercanas montañas, es una de las más hermosas que nuestro país (Suiza) puede ofrecer a sus estudiantes. En esas condiciones, trazar los volúmenes en el espacio y modificar completamente el aspecto de todo un barrio no es un pequeño problema para el arquitecto: para su resolución es necesario conciliar las necesidades escolares — las que son considerables — con las masas que han de resultar y dar al conjunto un valor arquitectónico. Era necesario tener en cuenta además a los árboles centenarios que existían en la propiedad. En fin, las vistas magníficas y el aspecto natural de esa rincón no debían ser arruinados. **LOS VOLUMENES.** Los he debido restringir lo más posible, para ello, los mil quinientos alumnos han sido repartidos en tres cuerpos de quinientos alumnos cada uno. Si esas construcciones resultan demasiado grandes para ser llamadas pabellones, de ninguna manera escapan a la escala de los alumnos. Quise que los volúmenes no se encumbraran demasiado sobre el terreno. Y utilizando los desniveles de la colina fue posible escamotear a la vista algunos cuerpos de edificio enteros: las tres salas de gimnasio, las alas que comprenden dos grupos de vestuarios y una parte de los pisos del ala de gimnasia. **ARQUITECTURA.** Se puede admitir que actualmente se efectúan construcciones para un término de vida de cincuenta años o más. En el futuro se construirá probablemente edificios llamados a vivir más tiempo. De modo que es normal y corriente el sacrificarse a una moda pasajera, pero yo creo que es injusto obsequiar a una ciudad con un edificio de líneas rebuscadas y poco decentes (desde el punto de vista arquitectónico). Para ello me he esforzado en encontrar una fórmula que dé a las fachadas principales un aspecto ligero, líneal de modo de obtener formas claras y que se subordinen a la vegetación y a las ondulaciones del lugar. **LAS VISTAS.** Para un programa así de extenso el terreno en otras circunstancias resultaría escaso, lo que ayudaron fueron los desniveles, que permitieron ubicar algunos cuerpos de edificio completa o parcialmente bajo tierra, dejando de esta forma mucho espacio verde en derredor de los edificios elevados y no interrumpiendo visualmente las vistas del lugar. **LA COMPOSICIÓN.** La topografía y la dis-

tribución en edificios separados ha permitido crear un pequeño mundo independiente para las distintas edades de estudiantes. Los alrededores de la escuela infantil reúnen los más diversos decorados acordes con la fantasía de los niños. Los alumnos de 10 a 13 años están ubicados en el centro del terreno y poseen en todo momento mucho espacio libre para su solas. Lo mismo los alumnos de 16 a 18 años y los del gimnasio de la misma edad poseen un pequeño prado de acuerdo también con las exigencias de la edad. **LA CONSTRUCCIÓN.** La colina de 22.000 m<sup>2</sup> que abarca el grupo escolar posee solamente dos entradas que llegan hasta un punto más elevado. Desde luego para obtener la distribución elegida fue necesario llevar a cabo grandes movimientos de tierra 30.000 m<sup>3</sup>. Los arreglos exteriores de parques y jardinería fueron siendo ejecutados al mismo tiempo que se construían los edificios, lo que permitió que al ser terminados éstos los árboles, el césped, el pequeño lago y demás elementos del paisaje se hallaban completamente realizados. En la construcción de los edificios se utilizaron gran cantidad de elementos prefabricados de cemento hierro y aluminio, también se utilizó mucha piedra del lugar, sobre todo donde se arman los desniveles y en los muros de contención que dan a las calles adyacentes. En los interiores, los materiales fueron empleados al natural: ciclorrinas y columnas de cemento a la vista (tal como queda una vez quitado el encofrado), revestimientos de madera barnizada color natural, fuentes y pilotas de granito monolítico. Los ingenieros de cemento armado tuvieron interesantes problemas a resolver: el techado de las salas de gimnasia en cemento precomprimido y la curva del Aula para citar dos ejemplos. La calefacción fue ejecutada en dos partes y mediante dos sistemas: radiación y aire forzado: esto permite en verano una circulación de aire a temperatura natural que ayuda a ventilar los ambientes más cálidos. Todos los edificios poseen servicio de agua caliente, la caldera para producción fue separada del resto en una pequeña construcción especial. Los toiletas, las duchas, los vestuarios, los laboratorios, los lavaderos, la cocina y el refectorio son ventilados por sistema mecánico. Lo mismo sucede con la sala de ritmo y las tres salas de gimnasia. El Aula es el único cuerpo que posee aire acondicionado. Ocho cincuenta y cuatro empresas colaboraron en la construcción de este grupo escolar.

MARC PICCARD, Arquitecto  
autor del proyecto



Entrada al colegio secundario. En primer plano se ve el mural que representa el momento en que se fundó el club de fútbol de la ciudad, donde se ve una de las escenas más importantes de la historia de San Andrés Bello.



Vista del puente sobre el río. En primer plano se ve el puente que conecta la ciudad con el río. El río es el principal curso de agua de la ciudad y es muy importante para la agricultura y la industria.



4. 11. 2007. 2007. 11. 4.

$\mu$	$\beta$	$\gamma$	$\delta$	$\epsilon$	$\zeta$	$\eta$	$\theta$	$\iota$	$\kappa$	$\lambda$	$\mu$	$\nu$	$\xi$	$\omicron$	$\pi$	$\rho$	$\sigma$	$\tau$	$\upsilon$	$\phi$	$\chi$	$\psi$	$\omega$
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

[illegible]

3. 11

\* *Excerpt from the transcript of the hearing.*

2018年12月15日 星期六



п

九 日 田 中

24. *අනුකූලව සිටින බව පෙන්වන්න.*

$$\frac{1}{2} \approx 16.25\% \text{ of } 400.$$

40 号 14 时 15 分

1. Professeur de classe. 22.

<sup>t</sup> *Antoria de geografiam.*

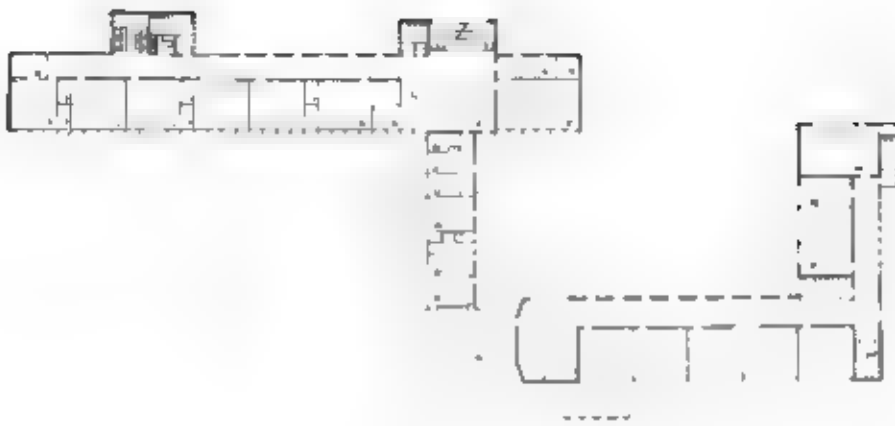
\* Varia corrispondente al



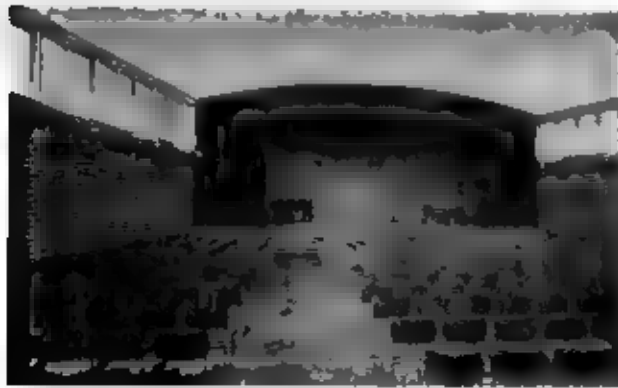
Área de recreação de 3,4  
mil metros quadrados, fundo com edifi-  
cício de 400 metros.

É a área de recreação de  
10 mil metros.

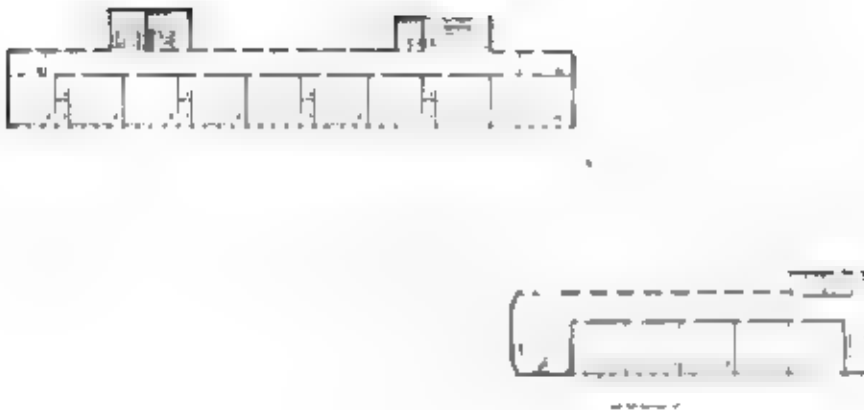




COIT 7-0, S.E., NADALY  
FBI (11-17-18)

[illegible]

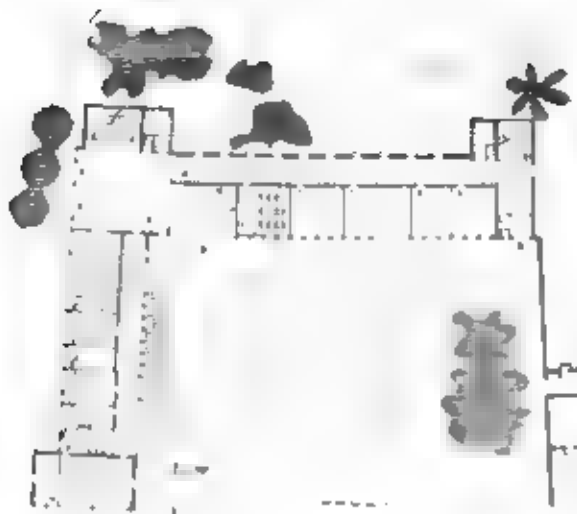
7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844.



$\frac{d}{dt} \left( \frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

$$\begin{aligned} \alpha &= FF_{12} \parallel \\ \beta &= A_{12} \parallel \alpha \\ \gamma &= A_{12} \parallel \beta \parallel 1 \\ \delta &= S_{12} \parallel 1 \\ \epsilon &= S_{12} \parallel \delta \parallel 1 \\ \zeta &= S_{12} \parallel \epsilon \parallel 1 \\ \eta &= S_{12} \parallel \eta \parallel 1 \end{aligned}$$





# GIMNASIA PLANTA BAJA

- A. Vestibulo
- B. Sala de conferencias
- C. Sala de exposiciones
- D. Sala de reuniones
- E. Sala de exposiciones
- F. Sala de exposiciones
- G. Sala de exposiciones
- H. Sala de exposiciones
- I. Sala de exposiciones
- J. Sala de exposiciones
- K. Sala de exposiciones
- L. Sala de exposiciones
- M. Sala de exposiciones
- N. Sala de exposiciones
- O. Sala de exposiciones
- P. Sala de exposiciones
- Q. Sala de exposiciones
- R. Sala de exposiciones
- S. Sala de exposiciones
- T. Sala de exposiciones
- U. Sala de exposiciones
- V. Sala de exposiciones
- W. Sala de exposiciones
- X. Sala de exposiciones
- Y. Sala de exposiciones
- Z. Sala de exposiciones

Parque de colegio.





# EL DESHUMIDIFICANTE EN LA ARQUITECTURA

El exceso de humedad que causa tuberías exudadas, moho, podredumbre y olores rancios se puede eliminar eficientemente y con bajo costo mediante una novedad, relativamente reciente, en el mercado de refrigerantes, el deshumidificante mecánico.

Su costo de trabajo al día es solamente de algunos centavos —aproximadamente el mismo, en efecto, como el de una lámpara eléctrica de 200 watios— y, sin embargo, puede eliminar tanta humedad como 11,36 litros de agua al día.

En tiendas pequeñas y en habitaciones de sótanos de casas, donde el acceso desde el exterior es limitado, el deshumidificante puede terminar los problemas de tuberías que gotean y paredes húmedas, la corrosión de objetos metálicos como de herramientas y otros equipos y abrir nuevas posibilidades para el almacenaje y otros usos.

También puede acabar la acción de los hongos, moho que atacan los libros, muebles y tapicerías haciéndolos inutilizables y creando un olor mohoso casi imposible de resistir.

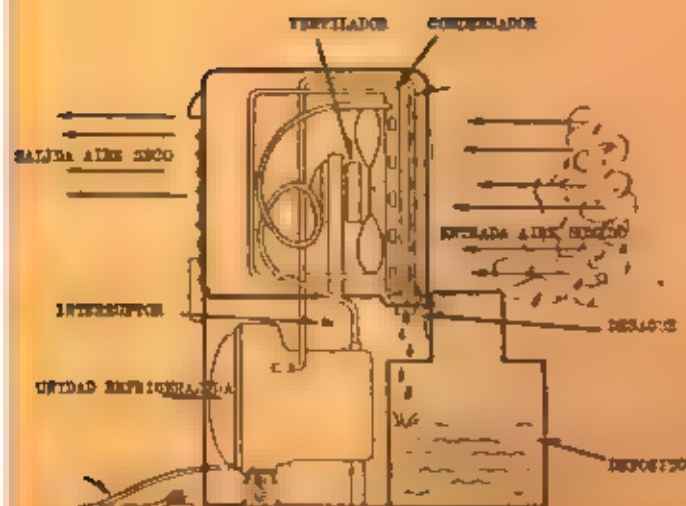
Un deshumidificante mecánico trabaja como un refrigerador eléctrico, con la mayor parte de la caja eliminada y puesto a trabajar a una temperatura por encima de punto de congelación en un lugar de una inferior. Un refrigerante gaseoso líquido, como el "Freon" de Du Pont, un hidrocarburo fluorado, es liberado de presión y se transforma en gas dentro de una vaina metálica cerrada, o sea en el evaporador. Esta unidad es semejante como la unidad de congelación de cubitos de hielo dentro de su nevera eléctrica.

Cuando el refrigerante se transforma en gas absorbe calor del aire que llega en contacto con la superficie del evaporador metálico. Con esto el aire desprende casi toda su humedad que condensa en la superficie fría del evaporador en forma de gotas de agua. En el deshumidificante, esta humedad pasa entonces a una cubeta que se vacía periódicamente o se conecta con un tubo de goma a un desagüe.

En los otros componentes del deshumidificante mecánico, el refrigerante, cargado de calorías, es trasladado con bomba a través de un sistema cerrado de tubos a un compresor que lo transforma en un gas de alta presión.

Del compresor pasa a través de un condensador refrigerado con aire que elimina las calorías y le da de nuevo su forma líquida de alta presión. Entonces está pronto para pasar a través de un dispositivo constructor que lo rotea al evaporador. Aquí el hidrocarburo fluorado "Freon" se gasifica y empieza de nuevo todo el ciclo.

Bajando el contenido de humedad del aire en verano, un deshumidificante realmente parece hacer el aire algo más fresco. Pero no es un sustituto de una unidad de acondicionamiento de aire que no solamente deshumidifica el aire, sino también lo refrigera continuamente a una temperatura confortable.



# límite y expansión del espacio

escribe.

Omar Carreño  
(Integral - Venezuela)

No fué a partir de una noción empírica de la forma ni bajo su absoluta supremacía, sino más bien partiendo de una nueva concepción del espacio que los artistas, a principios de siglo, orientaron sus búsquedas. Todo nuevo concepto del espacio va fuertemente unido a una nueva visión de la forma, y viceversa.

Las formas del siglo XX dialocaron los cánones tradicionales y crearon en el pintor una riqueza interior que le permitiría la percepción de nuevas entidades.

La lógica que regía la pintura del renacimiento, al controlar al comportamiento del pintor frente a la naturaleza limitaba su idea de lo bello en el arte. Ella precisaba (con todos los puntos de referencia característicos de la imitación), la línea por la cual se encasillaría toda la estética renacentista.

Antes del Renacimiento esos puntos de referencia pasaban a un segundo plano en provecho de lo estrictamente espiritual.

La espontaneidad del lenguaje en el Bosco y en Bruegel el Viejo fué consecuencia del carácter subjetivo que a la idea conferían las imágenes de la realidad al ser tomadas como símbolos y al convertirse simultáneamente éstos como base de referencia.

La Edad Media conoció ciertas leyes de la perspectiva que no fueron aplicadas. Al dilucidar esto constatamos que la riqueza de la idea no reside en la elocuencia o virtuosidad del lenguaje y cómo en aquella época el contenido imperaba sobre la forma.

Gerónimo Bosch (quien no respetó el emplazamiento lógico de las cosas en el espacio) por un análisis más psicológico que plástico penetró en la más profunda "zona de la realidad" de su tiempo.

En Ucello lo particular, lo esencial, el más ínfimo elemento, todo se organiza para delimitar, objetiva y subjetivamente el ámbito de su espacio.

Paolo Ucello y Piero de la Francesca concibieron la geometría como un medio para solidificar, purificar (y exaltar en ciertos casos) la forma. Comprendieron que tomándola como un fin ella restringe o anula toda poética. Piero de la Francesca sometió la realidad a sus experiencias geométricas, y en su deseo de unidad la transformó en otra realidad plástico-poética.

En el Renacimiento la voluntad de traducir finalmente las apariencias del mundo visible condujo al artista a un conocimiento más científico y a un virtuosismo casi sin precedentes en la historia del arte. La perspectiva lineal permitió entonces lograr una representación rigurosa de la tercera dimensión del espacio.

El espacio era limitado según las características propias de cada época. Todo artista se lo representaba, como era lógico, dentro del concepto del espacio euclidiano. Este concepto impedía al escultor romper con la masa compacta (una cabeza de hombre encontrada en Xochicalco es quizás la única excepción). El volumen variaba según la naturaleza de lo que él quería representar y no según un concepto creado por una exigencia interior o puramente plástica.

Hasta principios del siglo XX el espacio fué creado por analogías, las cuales sustentaron las artes plásticas en todo el curso de la historia. Las épocas más pobres fueron aquellas que tomaron esas analogías como inquietud primordial. Las ideas de Bergson sobre la intuición, la creación de la Relatividad Restrictiva, la nueva ciencia del espacio-tiempo, la arquitectura de la forma comprendida por Cezanne influenciaron a los cubistas, quienes rompieron el volumen (fragmentándolo con formas geométricas) para cimentar las bases de la famosa "Dimensión Pictural".

Las percepciones en las cuales van asentando sus bases nuestra idea del espacio están fuertemente influenciadas por nuestro contacto cotidiano y super-

tratar con las cosas del mundo exterior. Los cubistas desecharon este contacto y se interesaron en una visión simultánea de los diferentes ángulos y aspectos del objeto. Los futuristas, con cierta similitud de medios, pero con una radical diferencia en los principios intentaron crear la ilusión de movimiento por medio de superposiciones transportes de facetas proyectadas en el espacio. El factor tiempo se incorpora desde entonces a la nueva plástica. En el Abstraccionismo, los esfuerzos se concertaban, consciente o inconscientemente, hacia una pintura plana.

En todo el desarrollo de la pintura moderna lo que parece arbitrariedad, no es más que un reflejo de la evolución inevitable y lógica del movimiento en espiral de la nueva visión del espacio y de la autonomía del arte.

Aún el movimiento Dada, con todo su anarquismo, no estableció las primicias que contribuirían al descubrimiento del Automatismo. Tengamos presente que el Automatismo propició la creación del Surrealismo y se convirtió en uno de sus "principios de base".

Más que la reivindicación de una idea ya elaborada del espacio, el artista contemporáneo reivindica una libertad total que le permita exteriorizar sus virtualidades, amphiamente, en los principios de tens creados para servir otros contextos.

No puede existir una noción dinámica del espacio en el hombre, ni la dinámica del hombre en el espacio sin un despertar profundo de sus capacidades intelectuales. En la actividad creadora debe concederse (sin excluir el factor emotivo) la supremacía al aspecto cerebral para lograr la totalidad y plenitud del contenido.

La metafísica tradicional limita y empobrece la visión del hombre. Ya es bastante cuando el artista que la profesa al querer alcanzar la plenitud de su arte confiere a esa voluntad, precisamente por la conciencia de sus límites, un carácter dramático. Sin embargo, ese drama puede ser favorable a un arte de transición.

El artista ha sentido profundamente el espíritu de su época. La ciencia ha influenciado las artes. No hay por qué condenar esa influencia. Pero la confusión en cuanto al espacio se ha agudizado por creer que la Relatividad le confiere una cuarta dimensión. En realidad, ella lo enfoca en tres coordenadas, a las cuales viene a entrelazarse y a fundirse una cuarta "imaginaria y variable".

El tiempo. Por su irreversibilidad, el tiempo nos impone una actitud mental diferente a la que tendríamos con el espacio.

En el espacio onírico (explorado por los surrealistas y la pintura metafísica) el tiempo reviste un carácter más elástico y libre.

Las imágenes al precipitarse se atropellan y se suceden sin intervalos aparentes. Ellas se desenvuelven, con toda su congruencia y, a pesar de los juicios banales de nuestra lógica, según la profundidad y naturaleza de nuestras vivencias psíquicas.

Al suprimir toda alusión a la tercera dimensión del espacio, los pintores abstractos se aventuraron a la creación de un espacio propio para sus fines plásticos. Actualmente nos identificamos con una entidad que no está conforma con el espacio euclidiano ni con el espacio no-euclidiano.

Las dimensiones de una pintura abstracta son determinadas menos por el choque violento de formas positivas y negativas, las cualidades intrínsecas de la materia, su jerarquía plástica, etc., que por su clima espiritual.

El concepto actual del espacio varía de una tendencia a otra; es más de un pinter a otro. Esta nueva realidad nos sirve, no como fuente de conocimiento, pues sabemos que sus problemas no se desarrollan como los de la estética, sino de sentido espiritual, que actúa, además, sobre nuestra época. Las nuevas y eventuales relaciones y dimensiones de la pintura actual bastarían por sí solas para poner en evidencia la amputación de nuestro concepto y la ductilidad de nuestros espíritus.



De ninguna manera se puede afirmar que Faustino Brughetti, sea un desconocido en la realidad plástica de nuestro medio, ni que haya padecido de la indiferencia de sus contemporáneos. Demasiado trascendente era ya en las horas finiseculares del siglo XIX, que un espíritu se inclinara con pensativo empeño sobre la labor artística con ánimo de realizador, para que su presencia pasara inadvertida. No eran tantos los que podían intentar tamaña aventura en la civilidad tumultuosa de nuestra realidad ingente. Ni nuestra civilidad poseía el acento suficiente de ponderación como para que la hazaña adquiriese perfiles de cosa corriente.

La labor de Brughetti trascendió los estrechos límites de su taller, interesó a múltiples espíritus de calidad y concepto, despertó en el extranjero admiración por la pujanza y por la fantasía, por el dominio técnico de la materia y la fugacidad inmaterial que la conceptuaba y le procuró a su autor un prestigio que nadie ha disputado y que el tiempo, en lugar de mellar, ha acrecido en la magnitud de su mensaje que, eso sí, no fué descifrado por sus contemporáneos ni se mostró en plenitud total hasta las confrontaciones póstumas.

Porque Faustino Brughetti, entre nosotros, es un fundador.

Es decir, un hombre que, adelantándose a su tiempo, pone los basamentos de la modernidad en el arte argentino, sin que ello sea entendido en su real magnitud. Sólo en el presente y de una manera lenta —que es su más seguro devenir— se va alcanzando el eco de su mensaje trascendente, portador en su hora, de la inquietud renovante que sacudía a todo el arte de Europa, en este fecundo momento de transición que marca la confusión candente que es el límite de las épocas, la alborada de las postulaciones diferenciales y el grito desbordante de los apasionamientos creadores y significativos.

Detrás de la confusión está el escándalo, la perturbación y la falacia. La reguera del momento no excluye la responsabilidad dinámica ni retacea las severidades del juicio.

En tal sentido la sociedad de su tiempo no supo ver en Faustino Brughetti al pintor que había de enaltecer su crecimiento, estigmatizando su proceso cultural con la importación del legado fecundo de su creación, que sería fundación e impulso. Ya, en tales emergencias, un espíritu levantado como era el de Almafuerte, dispuesto siempre a la presa que consideraba grávida de posibilidades, porque era un reto a la apatía del ambiente, exclamaba como un anatema más endulgado a la sociedad de

su tiempo: "...toda competencia verdadera está condenada a la sombra, a la pobreza y al insulto y Brughetti es una víctima de su propia indiscutible superioridad, de su indiscutible joven genio"

Por eso mismo, alcanzamos que no era un incomprendido que existían espíritus —los mejor dotados, indudablemente— que sabían ver en su pintura el acento de renovación y la postulación de inéditas inducciones. Porque lo que encierra de extraordinario la labor de este artista es el acento precursor. Lo que tiene de más valioso su obra, realizada en horas en que el incienso y el triunfo correspondía a una manera académica, fría y ceñida a cánones rígidos que estaban en el gusto de todos, es el enfrentamiento con una estética nueva que ha de definir luego al siglo. De los mejor inspirados y de los dotados de una cultura que había sido extremada en las frecuentaciones europeas escuchó la palabra de aliento y advirtió la comprensión.

La seguridad en sí mismo está, pues, en el hecho valioso de permanecer firme en sus convicciones, aislado en un aislamiento que luego ha resultado fecundo y promisorio, pero que en su hora debió ser desmoralizador para el espíritu transido de inquietudes. Que esas convicciones rebozan autenticidad, lo dice el hecho de que Brughetti llega a la modernidad de sus concepciones, a las síntesis definidoras de su postulación modernista, a través del conocimiento absoluto de las técnicas pictóricas que no guardan secretos para su paleta y que ya le han procurado galardones en muestras europeas de gran jerarquía y palabras admirativas de maestros de la pintura en aquellos medios.

Sus pasos en el avance esencial, son medidos y cautos. No llega a la modernidad por desprejuiciamiento. Ni siquiera por hacer escándalo y atraer la atención de todos, como ya se estilaba y se ha de incrementar en el andar de los años. Alcanza sus transformaciones pictóricas y conceptuales —técnica y pensamiento— por un depurado proceso de asimilación y búsqueda que le franquea las puertas que lo apartarán del academicismo.

Su permanencia en Europa —Italia fundamentalmente— lo enfrentan con la enorme riqueza estética que se alberga en el ámbito total que han madurado los milenios y que constituye físicamente la civilización occidental. Roma, Florencia, Venecia, son etapas de un mismo itinerario: el que va de sus asombros a sus creaciones. El que traza el camino de su humildad para alcanzar la grandeza silenciosa de la obra cumplida. El que forma lenta pero seguramente su instrumento técnico y depura con movi-







de avanzada. Y en esa condición de su temporalidad inmediata recoge acentos que lo califican o lo desvirtúan con posterioridad. En una palabra, se es un resultado transitorio, sin perspectivas o se resume un proceso en desenvolvimiento. Por eso muchas veces resulta difícil a los contemporáneos apreciar las condiciones que dan esencialidad a sus epígonos.

En nuestro artista se da, simultáneamente su tiempo —en conceptos y en realizaciones— y el tiempo por venir, en los atisbos magistrales de su intuición valdada. Es naturalista, es realista en su pintura, con una segura paleta y una minuciosidad virtuosista en lo conceptual. Objetiva en plenitud y detalla con delección. En el dibujo es académico y seguro: alcanza a nutrirlo de una fuerza real, expansiva.

Luego avanza por el paisaje impresionista de la luz: se desprende de ciertas concepciones, atempera la minuciosidad. Llega así en transiciones, en constancias, en repetida instancia de formulaciones para la renovación estética de su inquietud creadora, a apoyarse en un lirismo romántico de esencias y presencias, en dogmáticos patetismos de un orden social y clamante que se revela en la luz. En el espectro de la luz. En las oposiciones de luces y sombras de violencias expresivas y resonantes.

A veces el tema lo subyuga, llenando de alucinación y de misterio sus creaciones. Alcanzan un orden metafísico hasta en su formulación técnica, por un proceso de nebulosidad en lo conceptual, que dispersa en el empuje de ricas gradaciones, la operancia formal y da la atmósfera fluida en plenitudes derivativas del mismo su tema. Es decir, que la idea y la técnica se unen en rara conjunción para producir el equilibrio plástico que las informa. En 'Adán y Eva', en 'Conciencia póstuma', en 'La conciencia' el ideograma juega su influjo en la simbología esencial de la impronta plástica.

En cambio, un expresionismo sin retórica, se plantea en fina formulación de grises contrastantes en 'Luz y sombra' alcanzando un sintetismo definidor de grotescas causticidades sociales que lo acercan a los caprichos y vicios de corrosiva intencionalidad. Por antitesis aparenta un inicio cubista, un atisbo precursor de audaces incursiones en la veracidad de la síntesis, en la dinámica del acierto, esa admirable tela que se titula 'Lavanderas'. Pintado en el año 1900, pero a sus lias y a sus violetas

que son, sin embargo, nexo de unión y regaña de empuños— plantea, con anticipaciones, la esencia que ha de informar a las escuelas que están sometiendo al arte paletológico a una prueba tenaz en busca de renovaciones imperiosas. Ya está en ello, —en su síntesis, en su geometrización ceñida, en su plenitud exacta— la incipiente de un cubismo que habrá de alcanzar predicamento más adelante. Que habrá de formularse con exactitud y escándalo en un medio todavía pacato y lleno de reticencias. Pero hay en él también a manera de fuga pendular y



Faustino Brughetti

## Faustino Brughetti



BIBLIOTECA

Matróna del triptico La Luz

El reencuentro, un humanismo que, a veces, se hace lírico de tan intenso y grávido. Pide a lo social el patetismo o la ironía que cree necesario irradiar por sobre la plasticidad fundamental del cuadro para despertar dormidas sensibilidades en la sociedad humana. Repetimos: el hombre de su tiempo, de la inquietud de su tiempo, de la formulación de un tiempo que se está haciendo caótico al abandonar postulados de todo orden sin haber reconocido aun el labaro que oriante los nuevos predicamentos. Pero es en ese crisol proteico donde se funden y amalgaman las conquistas de la humanidad que cree avanzar siempre, aunque no sepa hacia donde.

Toda creencia es una plenitud. Toda plenitud genera una impulsión. Toda impulsión significa un movimiento de avance. Y es el fervor el que pone la autenticidad en la postulación nueva. Aunque adquiera a la larga esa condición pendular a que nos referimos mas arriba.

Hay en nuestro artista un lirismo exacerbado que parece ser el hilo conductor de su sensibilidad atravesando todas las transiciones de su búsqueda de su creación constante. Su lirismo se muestra en plenitud en sus verdes, en sus azules, en sus grises que alcanzan calidades de una finura transparente. Con ellos logra expresiones plásticas de una extraordinaria jerarquía, revelando la intimidad subjetiva de su paleta, la fuerza poderosa del pensamiento creador, la instancia fugaz de su postulado palpitante y la coordinada que constituye el desarrollo de toda su obra pictórica. Fluyen a través de largas décadas que corren desde las horas sin-seculares de su viaje de iniciación en Europa, hasta los días presentes en que su muerte nos enfrenta con el milagro silencioso de un trabajador que recién pone fin a su actividad, en la madura juventud de sus largos y florecidos años.

—eso es lo esencial en su pintura— de una calidad argentina que involucra toda su modernidad, no la dejado de tener continuidad con el breve pasado de



nuestra actividad artística ni ha cortado amarras con el genio occidental de la cultura que nutre nuestras incipencias. Su laboriosidad, sus atisbos de precursor, su inquietud espiritual, su obra constante y sin desmayo de civilizador, la seriedad de su formación cultural, el acendrado amor por sus disciplinados afanes de creador todo— lo señala como un maestro y un ejemplo.

Cuando regresa a su patria se enfrenta con su paisaje el de su infancia, el de su adolescencia inmadura con la íntima realidad de su contenido. Trata entonces de dar el tono de su esencia: busca en la inspiración ver nacida el molde para vaciar el sentido, de sus sueños colorísticos y formales. Primero el Riachuelo —que más tarde ha de ser objeto de especiales consagraciones para muchos panceles—, atraen su atención e inspiran su paleta. Luego el Bosque de la ciudad de La Plata donde reside. Más tarde la costa sur Bahía Blanca.

Hay una nueva postura en él: busca la expresión despojada de los acentos, de la luz, de la arquitectura de sus aldeas italianas. Basta recordar su Aldea bajo la nieve para comprender la distancia que separa una latitud de otra. Es un intento apreciable.

Después retorna a Europa y cuando finalmente se afianza en La Plata se apasiona por la costa, por el paisaje extraño que la representa, por el ámbito inedito que sus trae a la indiferencia ni al desconocimiento de la mayoría. Su post impresionismo lo muestra extranamente sugeridor en las telas que empasta: le da un sabor inesperado al paisaje que revela "En la costa". Obra de madurez de sus últimos tiempos lo muestra en la plenitud de sus juegos pictóricos, en la firmeza conceptual que lo lleva a una manera.

Solo que la temática es más subyugante, más poderosa, le crece la cambiante posibilidad de aquel realismo mágico que surge por ejemplo, de su tríptico titulado "La luna en el río". O de cualquiera de las otras telas que signan esta época, rica, novedosa de sugerencias íntimamente americana.

Este rever, este comentar no significa enjuiciamiento crítico que ya está dado en plenitud y que es irrefutable: artistas de moderna calificación, de intensa labor prosiguida en la senda abierta por el maestro, lo han dado con claridad y firmeza.

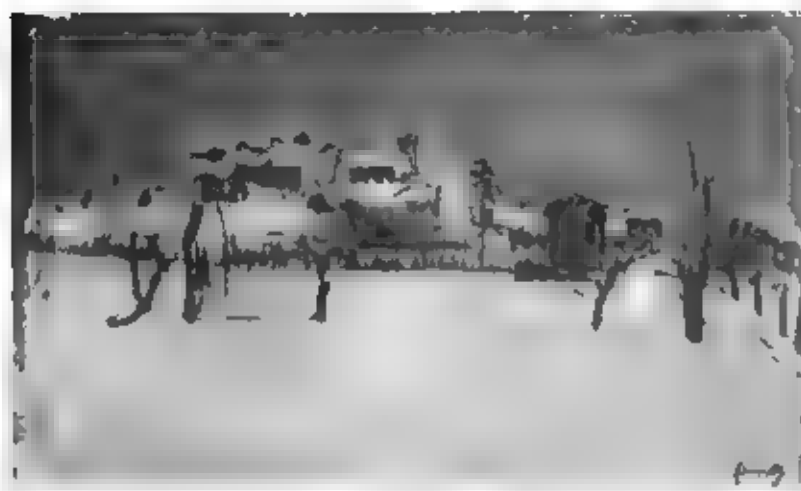
Es, simplemente, una contribución al conocimiento y a la difusión de su obra. Y también un alerta para las autoridades nacionales que no han dispuesto la adquisición de sus obras y la integración de una sala que lo muestre en su totalidad y en su detallado franqueamiento de las fórmulas expresantes de su sensibilidad plástica.

Hasta cuando en nuestro país los artistas quegaran al margen de la consideración de las autoridades? ¿de qué manera podrá hacerse entender que la formulación y acrecentamiento de la cultura de nuestro pueblo está, ha estado denodadamente en la silenciosa y crucial abof de enfervorizados espíritus que como el de Faustino Brughetti, tuvieron la inspiración frontal en horas oscuras y nuevas, para crear el concepto cultural que faltaba dando la pauta con su trabajo redentor.

Queda formulada pues, la premisa: el Museo Nacional de Bellas Artes, debe adquirir a la brevedad la obra del pintor Faustino Brughetti, cuya reciente muerte nos ha dado la medida exacta de su luminosa madurez. No es peremos como siempre a que un extranjero venga a señalar nuestra ineptitud en la materia, para expresar admiración tardíamente.



Aldea bajo la nieve



# TRENQUE LAUQUEN

previene su futuro  
desarrollo urbano  
mediante un

## plan regulador

promovido por la  
MUNICIPALIDAD  
y ejecutado por  
JOSE M. F. PASTOR  
arquitecto  
JOSE BONILLA  
ing. civil

Lema de la Campaña al Desierto

"oponer al indio  
FORTINES POBLADOS  
SEMENTERAS Y ARBOLES"

Adolfo Alsina 1876







# Distintos Grados de Eficiencia en la Administración y Control del Desarrollo de la Tierra y Edificación por un Mismo Medio Humano



## Administración y Control Privado

### 1° Industrial

IPE: Fábricas de productos Lácteos.

Orden en su desarrollo y en su funcionamiento del proceso industrial

Resultado

EFICIENCIA.

### 2° Asociación Civil

IPE: Soc. Rura

Orden en el desarrollo

de sus actividades y en el cumplimiento de sus fines socio-económicos

Resultado

EFICIENCIA



## 4° Administración y Control Comunal de la Ciudad (Biópolis)

Dispersión de su desarrollo

Imprevisión de tierras para sus ensanches

## Conclusiones:

Los ejemplos pertenecen al medio natural humano y tecnológico de Trenque Lauquen

El medio humano eficiente cuando administra y controla sectores como el cementerio, industria y sociales civiles, no tiene porque disminuir esa eficiencia cuando administra y controla el desarrollo de la ciudad

## 3° Administración y Control Comunal del Cementerio (Necrópolis)

Orden en el uso de la tierra y desarrollo edificatorio  
Previsión de tierra para los ensanches, economía de mantenimiento sano

Resultado EFICIENCIA



Imposibilidad de mantener servicios y equipos urbanos en forma económica

Resultado INEFICIENCIA

Si la falta de un PROGRAMA DE Y PARA LA COMUNIDAD y de objetivos de interés general puede justificar esa disminución de eficiencia

El Plan Regulador, como programa de la comunidad es base y punto de partida para una administración comunal eficiente

# TRENQUE LAUQUEN

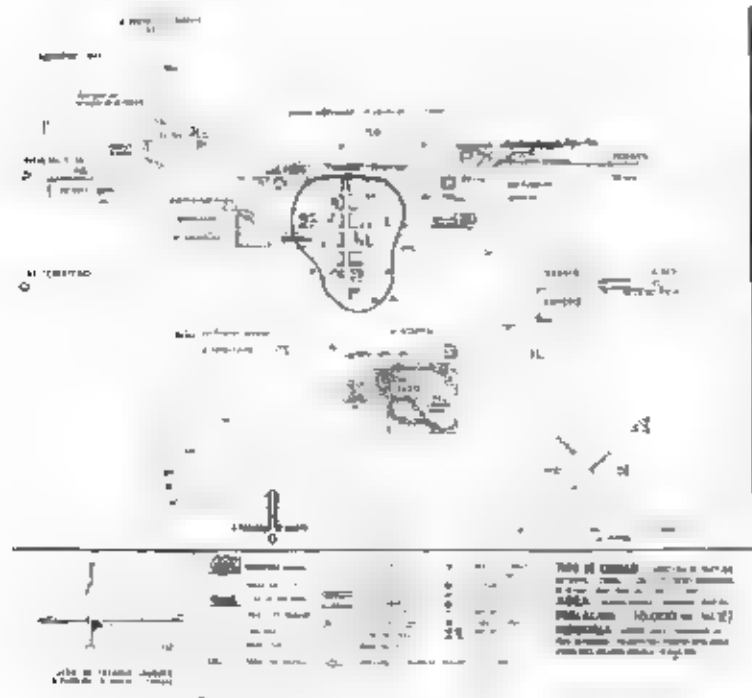
## ANÁLISIS DEL MEDIO URBANO

El estudio del medio urbano en un triple aspecto: natural, tecnológico y humano - ha permitido un análisis más integral de la ciudad y sus relaciones con el medio físico y humano. Este análisis ha permitido establecer las bases para el futuro desarrollo de la ciudad.

El estudio se realizó en la ciudad de Trenque Lauquen, provincia de Buenos Aires, Argentina, en el año 1964. La población de la ciudad es de 14.400 habitantes.

### Informe preliminar

El estudio preliminar de la ciudad de Trenque Lauquen se realizó en el año 1964. La población de la ciudad es de 14.400 habitantes. El estudio se realizó en la ciudad de Trenque Lauquen, provincia de Buenos Aires, Argentina.



El medio humano se refiere a la actividad humana en la ciudad. La actividad humana se refiere a la actividad humana en la ciudad.

### Análisis del triple medio urbano

**HUMANO** Población con crecimiento medio igual al de todo el país. Estructura de la población en un triple aspecto: natural, tecnológico y humano. La actividad humana se refiere a la actividad humana en la ciudad.

**NATURAL** El medio natural se refiere a la actividad humana en la ciudad. La actividad humana se refiere a la actividad humana en la ciudad.

**TECNOLÓGICO** El medio tecnológico se refiere a la actividad humana en la ciudad. La actividad humana se refiere a la actividad humana en la ciudad.

# Bases y Puntos de Partida del Plan Regulador

El informe preliminar, a las consultas, gestiones y asesorías recibidas y a la investigación previa sobre la comarca, en la ciudad hecha en la primera parte del Expediente Triunfo, permite emitir las premisas que sirven de fundamento al plan y que suscitan otras tantas propuestas para su desarrollo futuro consensado.

El Plan Regulador será el instrumento que permitirá pasar de este estado actual en que se halla el desarrollo fideles de Trenque Lauquen al desarrollo conforme al plan, en base a gestiones para alcanzar objetivos definidos en el futuro. Dichos objetivos, que corresponden a continuación en correspondencia con las condiciones presentes, constituyen las bases y puntos de partida del Plan Regu-

## Presente

## B A S E S

## Futuro

Estado de la zona marina, agrícola, con tendencias a industria pesquera y a un foco de atracción comarcal de jurisdicciones provinciales, provinciales y municipales.

Estado actual por ranchos desconocidos.

### 1° CARACTER

Estado actual comarcal con desarrollo en base a la zona equidistante.

Desarrollo por reproducción de ranchos conocidos y por desarrollo de ciudades equidistantes.

Estado actual de la zona agrícola.

Estado actual de la zona pesquera.

Estado actual de la zona industrial.

Estado actual de la zona urbana.

Estado actual de la zona de atracción en facturas "puntos de atracción" que no existen facturas "determinadas" que no existen dentro de la zona.

### 2° ECONOMIA

Estado actual de la zona agrícola.

Estado actual de la zona pesquera.

Estado actual de la zona industrial.

Estado actual de la zona urbana.

El incremento de las actividades económicas en la zona agrícola y en la zona pesquera "posibilidades" y en la zona industrial y en la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola.

Estado actual de la zona pesquera.

Estado actual de la zona industrial.

Estado actual de la zona urbana.

Estado actual de la zona de atracción.

### 3° POBLACION

Al crecimiento y al pueblo originario sigue un crecimiento en la zona agrícola, quedando afectadas a desarrollo en la zona urbana sin responder a ninguna premisa que contemple los intereses de los vecinos.

Estado de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola por falta de una zona agrícola en la zona urbana.

### 4° ORGANIZACION

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Desarrollo de acuerdo al plan que contemple en primer término el bienestar y la economía de la comunidad.

Ciudad desarrollada como un núcleo urbano que permita una zona agrícola y urbana plena. Ciudad organizada constituida por un centro urbano-comercial, áreas industriales, zonas recreativas con espacios verdes urbanos y zonas urbanas desarrolladas y eficientes para medios de transporte por aire y por tierra.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

Estado actual de la zona agrícola y urbana de la zona urbana.

de la ciudad de Trenque Lauquen

# Puntos de Partida del Plan Regulador

**Urbanización** Disposición en forma que, tanto la vivienda unifamiliar como la multifamiliar, se agrupen de acuerdo con planes de zonificación y de uso de la tierra asegurando de ese modo la posibilidad de dotar de servicios y equipamiento a las zonas urbanas.

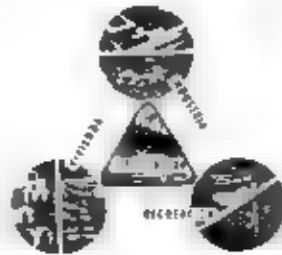
**Verd. Bio social** Intento y deseo de ordenar la vivienda en general, no sólo la vivienda individual sino también la colectiva, dentro de las posibilidades de evolución socio-económica, cultural y para asegurar que exista vivienda y equipamiento para la familia, la colectividad y el individuo.

**Equipamiento** El conjunto de servicios que se prevea para satisfacer las necesidades de la población, tales como: escuelas, centros de salud, centros de recreación, etc., distribuidos en forma adecuada.

**Estadística** Intento y deseo de crear medios para la producción de estadísticas sobre las zonas y ciudad circundante de la población, para mayor eficiencia en la toma de decisiones para la gestión de los agentes activos involucrados en el desarrollo de la ciudad.

vivienda

recreación



circulación

**Atletismo** Asignación de espacios para el mantenimiento de actividades deportivas más que para el deporte como espectáculo.

**Urbanismo** El estudio de las posibilidades de desarrollo físico y del espíritu a fin de que todas las actividades de la ciudad tengan oportunidad de desarrollarse naturalmente en espacios adecuados, de acuerdo con el conjunto de las actividades y las áreas que de ellas se derivan y todas las otras actividades que se deriven.

**Forestal** Conservar las actividades deportivas que desarrollan para el desarrollo físico y mental que permiten la conservación de la salud y el bienestar de la población, tanto en la zona de la recreación patrimonial al aire libre.

Dentro de este plan forestal incluir las "Islas verdes mediterráneas" populares.  
Estimular el desarrollo y enriquecimiento de zonas para peatonales y para ciclistas por medio de sendas que conduzcan a sitios históricos o de atracción dentro de ese desarrollo forestal por el medio.

**Urbana** Diferenciar el tránsito y la trama viaria para adecuarla a las necesidades urbanas y al peatón y al ciclista. Modular las distancias vecinales a escala del peatón para utilizar el transporte colectivo lo más eficientemente en la ciudad.

**Recomend.** Adecuar la trama viaria y la suburbanización con una zonificación adecuada de la ciudad, de acuerdo con el uso de la tierra y el tipo de actividades que se desarrollan en ella.

**Tránsito** El conjunto de planes y normas para la circulación de personas y vehículos en la ciudad, que asegure la fluidez del tránsito y la seguridad de los usuarios. Se debe considerar la posibilidad de utilizar el transporte colectivo y la bicicleta como medios de transporte urbano.

**Prevención para una futura remodelación** Se debe considerar la posibilidad de una remodelación de la ciudad, que permita la adaptación de la trama urbana a las necesidades futuras de la ciudad.

**Tránsito** Se debe considerar la posibilidad de una remodelación de la ciudad, que permita la adaptación de la trama urbana a las necesidades futuras de la ciudad.

## trabajo

**Comercio y Servicios** Asentamiento del actual desarrollo comercial central con el fin de atraer a las zonas de mayor actividad económica, que permitan el desarrollo de la ciudad para cubrir las necesidades de la población.

**Industria** El conjunto de planes y normas para la construcción de edificios industriales, que permitan el desarrollo de la industria en la ciudad, de acuerdo con las necesidades de la población.

**Industria** El conjunto de planes y normas para la construcción de edificios industriales, que permitan el desarrollo de la industria en la ciudad, de acuerdo con las necesidades de la población.

**Industria** El conjunto de planes y normas para la construcción de edificios industriales, que permitan el desarrollo de la industria en la ciudad, de acuerdo con las necesidades de la población.

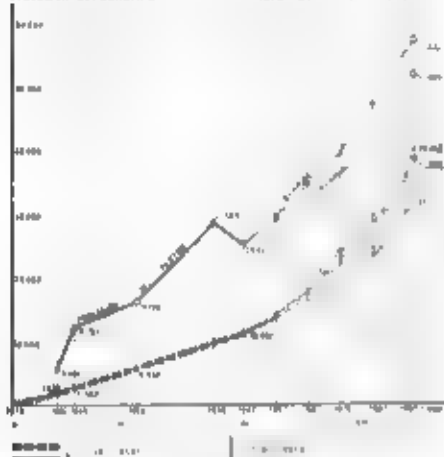
**Industria** El conjunto de planes y normas para la construcción de edificios industriales, que permitan el desarrollo de la industria en la ciudad, de acuerdo con las necesidades de la población.

**Industria** El conjunto de planes y normas para la construcción de edificios industriales, que permitan el desarrollo de la industria en la ciudad, de acuerdo con las necesidades de la población.

## POBLACION DE LA CIUDAD DE TRENQUE LAJUN Y SUS ENSANCHES

EVOLUCION DEMOGRAFICA

1876 1947 1954 1958



PLAN REGULADOR

MEIO HUMANO

12.000 habitantes

12.000 habitantes

Objetivo: 50 000 habitantes

Aglomeración humana necesaria y suficiente para una vida urbana autónoma y eficaz

## BASES Y PUNTOS DE PARTIDA PARA EL FUTURO DESARROLLO DE TRENQUE LAJUN

| CARACTER                                 | AGENTES ACTIVOS                  | POBLACION                         | ORGANIZACION DE DESARROLLO                  |
|--|----------------------------------|-----------------------------------|---|
| 1. Características físicas y geográficas | 2. Recursos humanos y económicos | 3. Estructura social y cultural   | 4. Organización institucional y comunitaria |
| 5. Situación política y administrativa   | 6. Situación económica y social  | 7. Situación cultural y educativa | 8. Situación ambiental y ecológica          |



| PUNTO DE PARTIDA | PUNTO DE PARTIDA | PUNTO DE PARTIDA | PUNTO DE PARTIDA |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| VIVENDA          | TRABAJO          | RECREACION       | CIRCULACION      |
| 1. Vivienda      | 2. Trabajo       | 3. Recreación    | 4. Circulación   |
| 5. Vivienda      | 6. Trabajo       | 7. Recreación    | 8. Circulación   |

## EL INSTRUMENTO EL PLAN REGULADOR

Trenque Lajun es una de las pequeñas ciudades argentinas que está calculando su futuro desarrollo y en estos momentos se que tras de haberse iniciado la formulación de su plan regulador de crecimiento y desarrollo urbano, y que está actualmente avalado por el gobierno argentino, el pueblo urbano

La ciudad de Trenque Lajun, en la provincia de Santa Cruz, Argentina, es una de las ciudades más jóvenes del país. Su desarrollo urbano ha sido el resultado de la explotación de los recursos naturales, especialmente el petróleo y el gas natural. La ciudad ha crecido rápidamente, pero sin un plan regulador adecuado, lo que ha generado problemas de ordenamiento urbano, contaminación y falta de servicios básicos. Este documento presenta un análisis de la situación actual y propone un plan regulador para el futuro desarrollo de la ciudad.

### Difusión

El plan regulador de Trenque Lajun se ha difundido entre la población a través de una campaña de difusión que incluye la elaboración de folletos, la realización de reuniones públicas y la publicación de artículos en los medios de comunicación. La campaña tiene como objetivo informar a la ciudadanía sobre la importancia del plan regulador y fomentar su participación en el proceso de planificación urbana. Se espera que esta difusión contribuya a una mayor conciencia ciudadana sobre los problemas urbanos y a una mayor colaboración con las autoridades locales en la implementación del plan regulador.





# LUIS H. SULLIVAN

P. 1

Roberto Segre

## Reseña

El artículo sobre Luis H. Sullivan que incluimos en estas páginas es el último de una serie de trabajos dedicados al análisis de los orígenes del movimiento moderno y que N. A. ha venido presentando mes a mes desde junio de 1955.

A continuación damos la lista completa de los trabajos publicados con la indicación del autor y fecha de aparición.

| Título del Artículo   | Autor            | Mes de Publicación en N. A. |
|---|------------------|-----------------------------|
| El Desarrollo Ingenieril Estructuras meta-cas (1ª parte, 1700-1851) | F. F. Ortiz      | Jun. 1955                   |
| El Desarrollo Ingenieril Estructuras meta-cas (2ª parte, 1851-1907) | F. F. Ortiz      | Jul. 1955                   |
| El Hierro en Armado Su invención - Primera Aprox. (1ª parte)        | Lina Santos      | Ago. 1955                   |
| El Hierro en Armado (2ª parte)                                      | Lina Santos      | S. Oct. 1955                |
| El Hierro en Armado (3ª parte)                                      | Lina Santos      | Oct. 1955                   |
| Los "Arts & Crafts"   | H. y F. Ezcurrea | Nov. 1955                   |
| Art Nouveau   | R. J. Alexander  | Dic. 1955                   |
| La "Sezession" en Viena   | H. Ezcurrea      | Ene. 1956                   |
| Alfred Loos   | Juan Bonta       | Ene. 1956                   |
| Antonio Gaudí   | R. J. Alexander  | Mar. 1956                   |
| Una Comedia de Estado en Gran Bretaña                               | F. F. Ortiz      | Abr. 1956                   |
| H. P. Behrens   | H. Ezcurrea      | May. 1956                   |
| Peter Behrens (1868-1940)   | Lina Santos      | Jun. 1956                   |
| Henry Hubson Richardson   | A. R. Nicolini   | Jul. 1956                   |
| Luis H. Sullivan  | Roberto Segre    | Ago. 1956                   |



## BIOGRAFÍA

Louis H. Sullivan nació el 3 de septiembre de 1856 en la ciudad de Boston, Massachusetts. Luego de cursar sus estudios elementales en Boston, pasa a Chicago, donde se inscribe en el curso de arquitectura del MIT durante los años 1873-74, pero abandona los estudios para trabajar en el estudio de William Le Baron Jenney. En 1874 se dirige a Europa donde sigue los cursos de "École des Beaux Arts". En 1876 regresa a Chicago donde trabaja en varios estudios y en 1879 entra en el de Adler para convertirse en socio en 1881. La sociedad se mantiene hasta 1885 durante este período se construyeron más de 100 edificios y en 1888 el Edificio de los Transportes, único edificio que recibe una honorificación de un gobierno extranjero. Luego hasta 1924 trabaja solo habiendo producido en ese período solamente 20 edificios. Desarrolla una intensa actividad literaria, Kindergarten Chats, Autobiografía, etc.

Falleció en Chicago el 14 de abril de 1924.

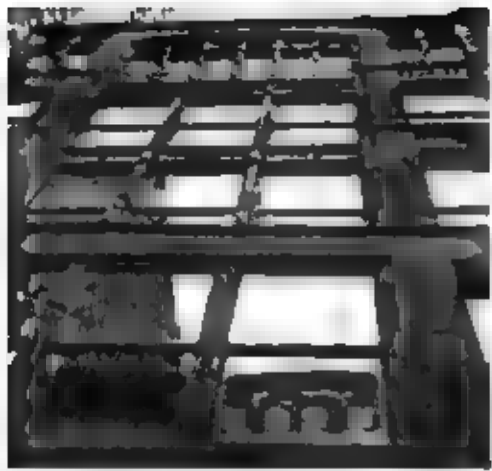
Desgraciadamente no fueron comprendidos, o mejor dicho, fueron traducidos por la tendencia conservadora de los que no supieron apreciar los valores de la nueva arquitectura, los que sufrían del complejo de inferioridad de no tener una verdadera tradición arquitectónica. Por ello, la tomaron en préstamo a quienes consideraban los paladinos y únicos poseedores del saber arquitectónico: los Maestros de l'Ecole des Beaux Arts de París. Así, al negar la tradición arquitectónica que hubiera podido expresarse en una magnificencia en la Exposición Colombiana de Chicago de 1893, y no en el único edificio que no siguió el clasicismo, el Pabellón de los Transmigrantes que a su vez frustró las aspiraciones democráticas del pueblo norteamericano, que no podía temerlos si foros, sino que necesitaba tener espacios racionales para poder realizar un trabajo digno. Esto fue comprendido por Richardson, Root, Le Baron Jenney y especialmente por Sullivan, pero debieron pasar muchos años para que la enseñanza impartida por el "Master" pudiera ser escuchada, seguida y puesta al servicio de la sociedad que tanto la necesitaba. Y esto fue posible gracias a Frank Lloyd Wright.

Si bien la actividad de Sullivan se desarrolló primordialmente en el campo de los edificios de oficinas, no se pueden dejar de lado otras construcciones como son las viviendas individuales, los edificios bancarios realizados en su último periodo y aquellas pequeñas joyas arquitectónicas que son las tumbas Getty y de la familia Wainwright. Nada mejor que las palabras de Daniel Duncan para describir el sentido de las mismas. "No alcanzo a comprender cómo la tristeza me abandonó cuando me encuntré ante una tumba. En realidad está a solemnidad de la muerte, porque a tumbas Getty me siento como en un sepulcro, pero la presencia de la muerte



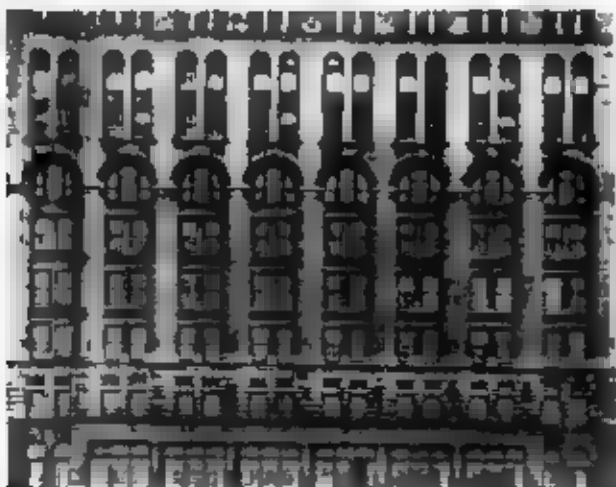
<sup>a</sup>  $\chi^2_{(1)} = 0.96$ ,  $p = 0.33$ ; <sup>b</sup>  $\chi^2_{(1)} = 0.78$ ,  $p = 0.38$ .





3

1. *St. Paul's Church, 1887*  
 2. *St. Paul's Church, 1887*  
 3. *St. Paul's Church, 1887*  
 4. *St. Paul's Church, 1887*  
 5. *St. Paul's Church, 1887*



4

5



6. *St. Paul's Church, 1887*  
 7. *St. Paul's Church, 1887*  
 8. *St. Paul's Church, 1887*  
 9. *St. Paul's Church, 1887*  
 10. *St. Paul's Church, 1887*

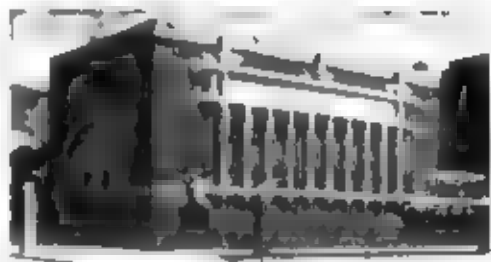
6



7



8





se transforma en una afirmación de vida. También en la muerte el hombre es inmortal, no porque vaya al otro mundo, haría una nueva vida sin por un día en la tierra los símbolos creados por el arte sus hacen inmortal el espíritu humano

Los primeros edificios construidos por el estudio Adler y Sullivan datan de 1880. Reflejan éstos un período de ensayos, en el alterarse a utilización de los motivos ornamentales que no cubren la totalidad de la fachada como sucede en el Rothchild Store (1881) con la pureza lograda por los simples elementos portantes del Jewellers Store (1882).

Pero dos obras demuestran ya la adquisición de un lenguaje seguro de un conocimiento de las posibilidades de los materiales trabajados, que superan todos los realizados hasta entonces: el Auditorium Building (1887) y la Walker Warehouse (1888). Ya no se pone en tela de juicio la influencia que ejerció sobre Sullivan el Marshall Field de Richardson en la realización del Auditorium. Pero es interesante comprobar como supo utilizar el Maestro el tema de los arcos y transformar así sus proyectos originales. En estos el volumen aparecía como una masa estática y no primaban las líneas, salvo la torre que aún conservaba alguna reminiscencia francesa en el bufoete punteado a cuatro aguas. En el proyecto final, todo el paralelepípedo vibra bajo el ritmo dinámico de los arcos que abren ya el diálogo que será continuado por los edificios posteriores. El volumen de la torre anuncia ya las características que predominarán en los rascacielos de treinta años después. Paso por alto los otros elementos que daban enorme valor al edificio: el Auditorium en sí por las innovaciones técnicas, el restaurant con la gran bóveda, etc.

Si el Auditorium cierra un período en la historia de la Escuela de Chicago, el Wainwright Building (St. Louis, 1890) abre uno nuevo de mayor trascendencia, ya que simboliza la definición de Sullivan de un temple de la estructura metálica. Se le objeta en este edificio la utilización de algunos elementos tradicionales como ser el engrasamiento de los muros en las esquinas de la planta donde no corresponde la columna de acero y la profusa decoración del ático. Pero vemos como Sullivan justifica sus formas en este fragmento de las "consideraciones sobre el arte de los edificios altos para Chicago".

"Comenzando por la planta baja, colocamos allí una entrada principal que atraiga las miradas, y el resto de la fachada la tratamos con más o menos liberalidad y fasto, basándonos estrictamente en las necesidades prácticas, pero expresándonos con un cierto sentido de amplitud y libertad. De la misma manera tratamos el primer piso, pero con menos exigencias. Sobre éstos, para el indeterminado número de pisos de oficinas, nos basamos en la célula individual, para la cual sólo necesitamos una ventana, una entrada y un arquitrabe, y damos así a todas características idénticas, ya que todas cumplen la misma función. Llegamos así al ático —que al no estar dividido en células no requiere una iluminación especial, y por lo tanto su vasta extensión mural y su peso nos permite poner en evidencia que la serie de oficinas ha terminado, es decir que el ático es específicamente un elemento de conclusión". Y más adelante agrega: "El edificio debe ser alto. Debe poseer la fuerza y la potencia de la altura, la gloria y el orgullo de la exaltación. En cada punto debe ser una cosa orgullosa y aspera, que se eleve en la alegría de representar de la base al vértice, una unidad sin ninguna línea chocante".

La planta en U del Wainwright Building permitía una completa iluminación de todas las oficinas y una organización espacial que se podía, y que fuere, con los tabiques separados de nuevo en las series de las oficinas. Del Wainwright al Carson Pirie Scott Store (1890) el estudio Adler y Sullivan produce una larga serie de edificios, de los cuales citaremos solamente al Meyer Building y al Stock Exchange Building realizados ambos en 1893. En estos la decoración se ha reducido al mínimo; el Stock Exchange aún conserva los arcos característicos, pero el volumen adquiere un movimiento nuevo, epidérmico, ya que al desaparecer los elementos estructurales, éste es producido por la serie vertical de ventanas en cascada. El Meyer Building en cambio anticipa la armonía dinámica entre los elementos verticales y horizontales que será lograda plenamente en el Carson Pirie Scott.

Luego del triste episodio que habría de oscurecer el panorama arquitectónico de los Estados Unidos, la Feria Colombiana de Chicago (1893) se produce un año de separación de los socios Adler y Sullivan. Y el Maestro en su obra cumbre en el campo de los edificios, el Carson Pirie Scott Store. Esta obra que por la transparencia de sus fachadas, trasluce una extraordinaria pureza estructural, presenta la incógnita planteada anteriormente. ¿Pueden considerarse los elementos decorativos del primer piso como formando un todo con el edificio? ¿Eran necesarios para



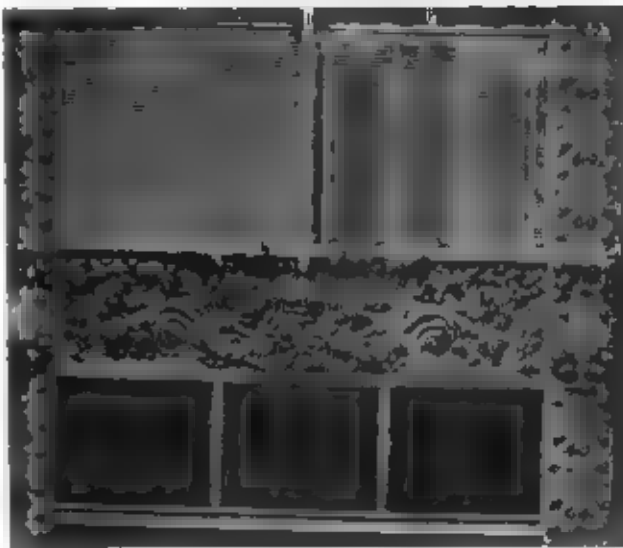
BIBLIOTECA



9



10



11



12



Fig. 12. Max M. Rothschild House, 1888.

lograr la expresión poética del artista y definir totalmente la obra arquitectónica? Difícil resulta contestar a estas preguntas ahora, porque apenas ha comenzado por una y son raros los edificios.

Los edificios bancarios realizados en el período que va de 1907 a 1919 reflejan una unidad de concepción. Es una tendencia dirigida a obtener volúmenes puros, perforados por los grandes ventanales, pero donde el elemento predominante es la superficie muraria. Y esto es encuadrado por el elemento decorativo, así como el edificio con los elementos decorativos, que demuestran la creencia en el poder del Maestro, como vemos en The Prairie School and an Association, 8 May 1916 (19,7).

Analizando los edificios de este período, comprobamos la evolución hacia el arte que las obras de las viviendas de este período reflejan. Al contrario, las Max M. Rothschild Houses (1888) pertenecen a la corriente Greek Revival por sus detalles decorativos. Existe en ellas una concepción volumétrica maciza, un tanto dirigida hacia la decoración, como en la casa para el hermano Albert (1875) aunque en una forma más libre y definitiva. Pero en la casa Babson (1875) ya se encuentra una horizontalidad, un juego de volúmenes que reflejan una planta más libre, más apegada al suelo, que será luego utilizada y llevada a su máxima expresión por el alumno preferido del Maestro, Frank Lloyd Wright.

Sus obras de este período han sido muy bien recibidas, su valor el tanto creador, el espíritu romántico, comitativo democrático del Maestro, sus escritos nos llegan en lo más profundo a través de sus luchas, sus sufrimientos, sus desengaños. "Kindergarten chats" reflejan toda la vida del "Lieber Meister" y cada página transmite una fe y una confianza firmes en el honesto hacer de los hombres. Por él fue un placer leer que mucho para mostrar una arquitectura que reflejase sinceramente el espíritu humanitario del pueblo norteamericano. Fastidiosamente su vida no le bastó para aceptar el triunfo de sus ideas. Pero podemos decir que no luchó en vano.

#### BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

- Louis H. Sullivan: Kindergarten chats and other writings.  
Hugh Morrison: L. Sullivan, prophet of modern architecture.  
Nikolaus Pevsner: Pioneers of Modern Design.  
Bruno Zevi: Storia dell'Architettura Moderna.  
Sigfried Giedion: Spazio Tempo Architettura.  
Frank Lloyd Wright: Autobiografía.  
Kenneth Conant: Arquitectura moderna en los EE. UU.  
Mario J. Bucchiaro: De la Cabaña al Rascacielos.  
Revista de Arquitectura. Abril 1936.  
Cassabella continúa N° 204.  
L'Architettura N° 610.  
L'Architettura, N° 610.



Fig. 14. Frank Lloyd Wright, 1919.

14

**VIVIMOS LA ERA DE LA AVIACION**

*Esté a tono con la época*



**VIAJE EN AVION**

*Super* **G**

**AIR FRANCE**

LA COMPAÑIA Especialista EN VIAJES INTERCONTINENTALES

Infórmese en su AGENCIA DE VIAJES  
en AIR FRANCE Cengello 549 - T. E. 30 1525





# De la ANTIGUA VENECIA el NUEVO

MOSAICO TIPO VENECIA

## Veneart

de

CARACTERISTICAS EXCLUSIVAS

para PISOS y  
revestimientos

Tamaños uniformes de 2 x 2  
y 2 x 4.

72 Tonalidades inalterables.

Adherencia absoluta al piso  
y al revoque.

Acabado perfecto y uniforme  
terminación en obras.

Dureza de composición, resis-  
tente al desgaste.

Se presta para cualquier tra-  
bajo sobre proyecto.

Superior calidad a menor  
precio.

SOLICITE MUESTRARIO

## Veneart

es la más bella,  
moderna y duradera expresión  
de arte, puesta al  
servicio de nuestra construcción

LO FABRICA Y DISTRIBUYE



## Veneart

S. R. L. Capital \$ 200.000

teléfono 5547- T. E. 48-5177- Buenos Aires

## GOTERAS?

GRAFISOL es la solución ideal para cualquier  
toda clase de goteras y filtraciones. El Grafigol  
cho, ya sea en forma de pasta o de líquido, se aplica  
en una sola capa, y se seca al instante.  
Grafigol es un producto de alta calidad, que  
se aplica en cualquier caso, sin necesidad de  
quebrar o dañar el material.  
Se encuentra en los siguientes  
EN TANTA SEMT LT  
Q. 1100 1101 1102 1103 1104  
Grafigol es un producto de alta calidad, que  
se aplica en cualquier caso, sin necesidad de  
quebrar o dañar el material.



FRANCISCO J. COPPINI  
Buenos Aires 22 - Correo 4100 - C. E. 22-2246

## LA LAMPARA DE

(Viene de la pag 18)

que no es el sino sus tecnologías las que son expro-  
sivas—, no debemos reprochar a nuestro arquitecto  
por la muerte de la arquitectura

Debieramos aceptar el hecho, sin reservas ni rebe-  
lión la opinión no puede ser expresada en arqui-  
tectura. Ella puede ser ilustrada, demostrada, puede  
habitar como un símbolo, pero la opinión no pue-  
de ser expresada. La expresión, suprema ley del  
arte, tiene su origen en el discernimiento individual  
y en la facultad creadora individual y cuando in-  
funde vida a un edificio, reside dentro de él como  
Aladino residía en su palacio, soberana e indepen-  
diente de los hechos, de la conciencia social y de la  
opinión

Cuando se aplica la palabra democrático a un edi-  
ficio, significa hechos, o conciencia social u opi-  
nión. Hay siempre en ella un sabor de propagan-  
da —o, para usar una palabra más agradable, edu-  
cación—. Nuestros proyectos de provisión de vi-  
vienda y nuestras nuevas escuelas públicas, a me-  
nudo son casi más argumentos que arquitectura.  
Luchan por las mejoras sociales, y en tanto cuanto  
ellas luchan merecen nuestro aplauso. Dentro de la  
razón, estoy decididamente a favor de aquellos pro-  
yectos y estas escuelas, y mi deseo por darles exce-  
lencia arquitectónica no debiera traer a discusión  
mi lealtad a aquella otra causa que ellas corpori-  
zan con mayor éxito. Mi reproche no está diri-  
gido a aquellos que dan a los edificios una utilidad  
social, sino aquellos que confunden los propósitos

## CONSTRUYA UD. MISMO SU



Con nuestros  
elementos  
premolados  
de hormigón  
armado

PINTURAS  
PARA  
NATATORIOS

Las  
Pergolas  
Cerros  
Muros

## natatorio

G. AMATO y Cia. S. R. L.  
Calle 2 200-200  
SAN MARTIN 201 T. E. 24-9985



# TORSTAHL 50

ALTO LIMITE DE FLUENCIA, ELEVADA ADHERENCIA,

50 % DE ECONOMIA DE ACERO

EN ESTRUCTURAS DE HORMIGON ARMADO

*Para informes: Acero Sina S. A. Lavalle 437 Buenos Aires*



PIESOS de VIDRIO  
TABIQUES de VIDRIO

# ROMANO

ROMANO Hnos. y Cia. S. R. L.

AV. MARTIN GARCIA 100



TALCAHUANO 475

Villa Martell

VICENTE LOPEZ

T. E. 740 - 0798

ESTRUCTURAS TUBULARES  
**T.A.E.M.**  
Tubo Tubular a Presión, Estructuras, Molinos

JULIO 155 - La Jirana

T. E. 93-494123

## MOSAICOS

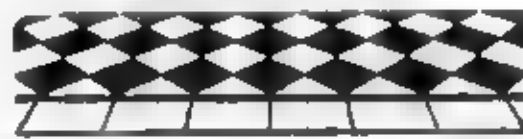
### E. ALFREDO QUADRI

Fundado en el año 1974

Av. Angel Gallardo 160 - T. E. 88-0301 2564

Antes en...

(Ordinando con el Parque Centenario)



LA LAMPARA DE

sociales y la eficiencia científica, con la arquitectura. Una lámpara ha sido encendida fuera del ardimiento del arte para desviarnos de la verdadera existencia de nuestro arte. La lámpara brilla esplendorosamente pero no debe encandilar nuestros ojos

POSTSCRIPTUM A "LAS TRES LAMPARAS DE LA ARQUITECTURA MODERNA"

Por Joseph V. Hudnut

Hemos inventado un nuevo estilo de arquitectura. El lenguaje de esa nueva arquitectura y de los principios de su diseño nos ha sido determinado en parte por una filosofía de la historia, en parte por una hipótesis de la ciencia, y en parte por una religión de la sociedad. El arquitecto, quiera o no debe ejercer su arte dentro de los límites impuestos por estas ideas. Se nos llama para expresar nuestro tiempo, nuestras tecnologías, nuestra democracia ninguna de las cuales —excepto por asociación— puede ser expresada por iniciativa y voluntad consciente del arquitecto. Nuestra era está en nuestros edificios porque nuestros edificios están en nuestra era. Nuestras tecnologías están en nuestros edificios porque no podemos hacer a menos de ellas y nuestra democracia, en tanto cuanto ella existe, está en ellos por la misma volición. Y mientras seguimos los senderos, diversos e intrigantes, que estas lámparas iluminan, nos alejamos de la ancha avenida

## NATATORIOS "ADAM"

para Clubes • Estancias y Residencias

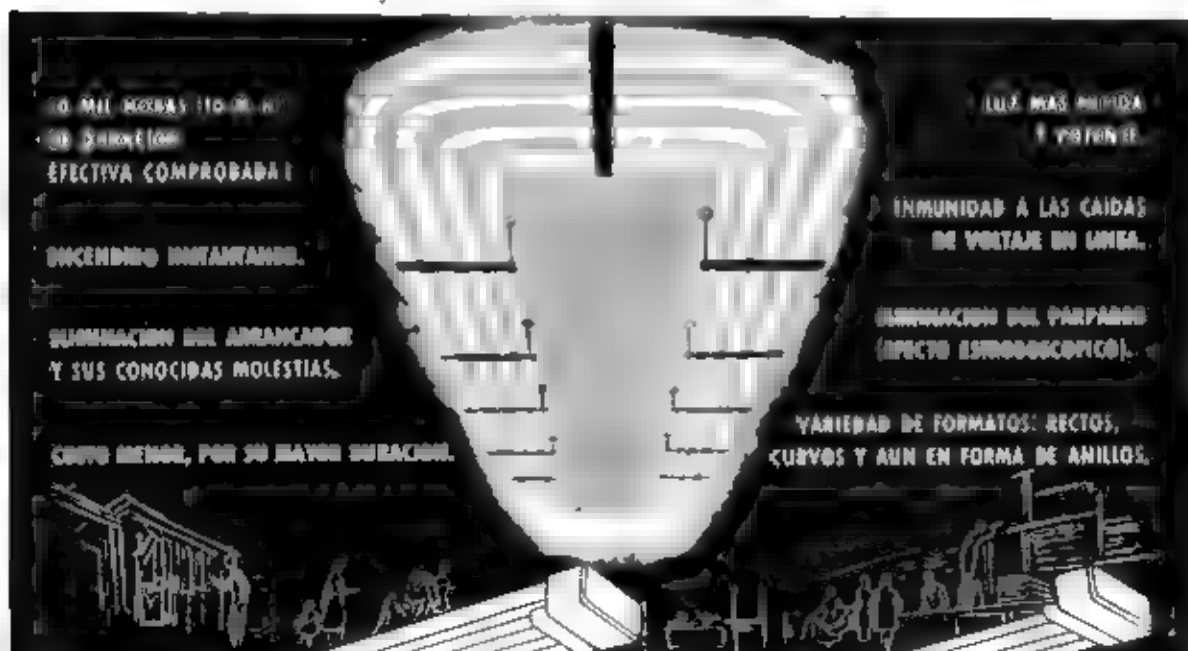


CARACAS 3920 BUENOS AIRES T. E. 51 0670

**Sorprendente conquista de la luminotecnía!...**

# TUBOS FLUORESCENTES **aralux** 10 M. H.

Desde su aparición en los Estados Unidos, este novísimo tubo ha venido desplazando a todo otro tipo de iluminante, por sus rotundas ventajas técnicas:



10 M. H. (10 M. H.)

10 M. H. (10 M. H.)

EFFECTIVA COMPROBADA

ENCENDIDO INSTANTANEO.

ELIMINACION DEL ARRANCADOR  
Y SUS CONOCIDAS MOLESTIAS.

COSTO MENOR, POR SU MAYOR DURACION.

LUZ MAS ANIDA  
Y VIBRANTE.

INMUNIDAD A LAS CAIDAS  
DE VOLTAJE EN LINEA.

ELIMINACION DEL PARPADEO  
(EFFECTO ESTROBOSCOPICO).

VARIEDAD DE FORMATOS: RECTOS,  
CURVOS Y AUN EN FORMA DE ANILLOS.

## AMBIENTES

### MEJOR ILUMINADOS

La luz difusa, de un agradable tono cálido, (ligera dominante rosada) libre de parpadeos y oscilaciones, proporciona una visión más descansada y realza todos los colores. Su temperatura de color se aproxima a la de la luz diurna. (3.500 grados Kelvin).

### GARANTIA DE 2 AÑOS

para los tubos. Esta demuestra la confianza que el sistema merece a sus fabricantes.

**aralux**

10 MIL HORAS DE LUZ

PARANA 236 - T.E. 35-3214/3268

## DATOS TECNICOS

(Basados en lámparas dobles sobre balasto único 75MM, blancas (3.500 K), de 2.40 m)

|   |              |
|---|--------------|
| Rendimiento promedio en lúmenes (por lámpara)     | 2.400        |
| Promedio de vida de la lámpara                    | 10.000 horas |
| Lúmenes por Watt consumido                        | 57,1         |
| Lúmenes por Watt, incluyendo pérdidas del reactor | 44,0         |
| Factor de potencia total (balasto doble 2 amp)    | 98 %         |
| Voltaje primario                                  | 118          |
| Amparaje primario (balo doble, 2 lámp.)           | 0,93         |
| Voltaje primario (balasto doble 2 lámp.)          | 109          |
| V.A. primario (balasto doble, 2 lámp)             | 109,7        |
| M.A. por lámpara promedio                         | 120          |
| Voltaje promedio por lámpara                      | 420          |
| V.A. promedio por lámpara                         | 30,4         |
| Wattaje promedio por lámpara                      | 42           |

**ZONAS DISPONIBLES** para Representantes y Corredores en todo el país.



## COMPANIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUESA 46 - BUENOS AIRES



SARMIENTO 491 - ROSARIO

### COPIAS DE PLANOS



*Papeles*

• TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

**A. M. CASASCO Y CIA**

SUC. DIVADAVIA 589-LIMA 261-B.A. Casa Central  
CORDOBA 1036

### FABRICA DE CORTINAS ENROLLABLES DE MADERA

*Cortinas Ideal S. R. L.*

CAPITAL \$ 240.000 m/c

PERSIANAS PLEGADIZAS  
CELOSIAS MIXTAS



DOLORES 432

T. E. 69-0933

### POSTSCRIPTUM A

Única para nuestro ejercicio y nuestra tradición que conduce a una expresión vital y elocuente. Me refiero, por supuesto, a la avenida de la forma. No sugiero que las nuevas invenciones y modos de planear no puedan ser elementos de la forma, o que una franca confesión de la realidad estructural no haya de ser tan importante como una abstracción para la forma: ni prohibiría yo una simplicidad y uniformidad democráticas cuando quiera que esas cualidades invadan el ánimo del diseñador. Yo significo que, considerados como elementos de la expresión, ellos sólo tienen valor en cuanto son también elementos de la forma. El hormigón, aluminio, vidrio plano y los recursos mecánicos, pueden participar en un orden formal, la construcción de acero y la de hormigón tiene cada una su geometría específica que de ningún modo es incompatible tanto con la proporción como con la disposición rítmica: y son pocas las austeridades democráticas a las que podría hacerse que dieran énfasis y nuevo valor a la forma. Pero permitimos que estos materiales sometan el espíritu de nuestro arte. Nos aprisionan, nos mantienen demasiado cerca del torrente de nuestros intereses, nuestras previsiones y nuestros recuerdos, se interponen entre nosotros y el libre ejercicio de nuestro genio singular. Conceptos científicos y filosóficos se hallan entre mezclados con la intención artística en todo trabajo importante de arquitectura. En las más nobles obras maestras —en el Partenón, en el Domo de

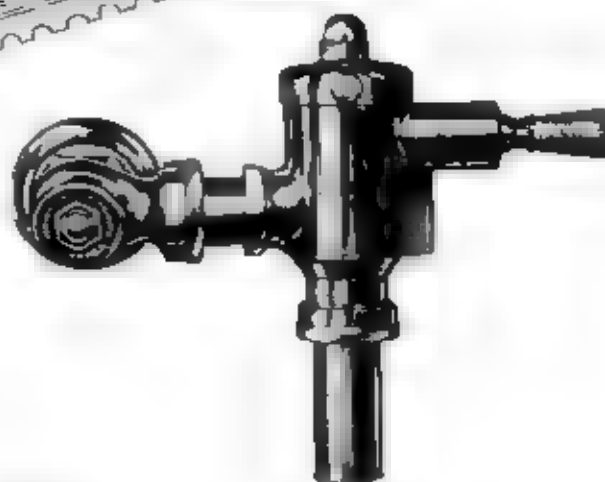


# HOTELES Y EDIFICIOS COMERCIALES

CLAS. 1936



Las VALVULAS SANITARIAS "DIOGENES" es lo mas perfecto y seguro que se fabrica, es el fruto de las experiencias recogidas durante muchos años de práctica y estudios realizados por nuestros técnicos.



VENTA EN TODA  
CASA DEL RAMO



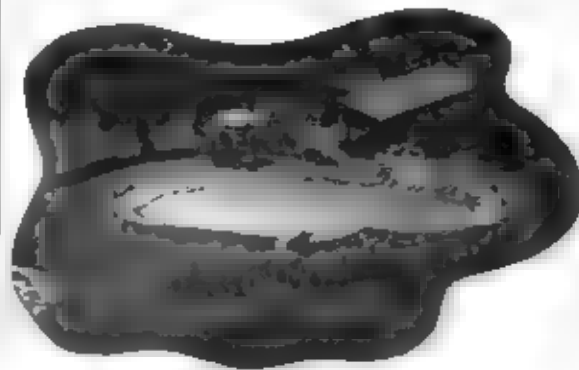
ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA

ADMINISTRACION Y VENTAS  
ZAVALETA 190 T E 91-3312 y 3309  
COMPRAS  
T E 91-0097

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

**PIAZZA H<sup>NOS</sup> S.A.**  
INDUSTRIAL Y COMERCIAL

EXPOSICION  
BELORANO 509 T E 25-1724  
TALLERES ARRIOLA 134/58  
T E 91-4204 BUENOS AIRES



*Prepárese para el Verano*

## PILETAS DE NATACION LANDINI

Construcción Rápida y Garantida por CONTRATO

CONSULTEMOS POR TELEFONO

**Repetto 901 - 792 - 6161 - 4182 - MARTINEZ**

MARCA REGISTRADA

### POSTSCRIPTUM A

Exorciza en Notre Dame de Paris: aquellos se han combinados y fusionados. Siempre existen en los edificios circunstancias cognitivas, hechos que se conocen por la inteligencia, que atraen nuestra atención o invitan a nuestra investigación y analizan la relación entre tiempo y clima, entre fuerzas y plan estructural, entre la utilidad y el propósito social. Siempre puede demostrarse, en parte, la existencia y naturaleza de éstos. Pueden ser

definidas, y a cada una puede dársele una efectividad independiente de las demás. Hay también renovados acentos de la imaginación: las cualidades sentidas impuestas a la piedra y al acero, a la forma el arco y los muros de vidrio, avenidas de la verdad que no dependen del razonamiento ni de la comprensión. La Arquitectura se compone de esas

diversas clases de conocimiento: en las ciencias naturales como en ambas, la arquitectura puede ser considerada independientemente por sí misma, como las artes. Benedetto Croce nos ha enseñado que esas clases de conocimiento —concreto o cognoscitivo y el otro más inmediato que llama intuitivo— pueden hallarse entremezclados, no solamente en los edificios, sino en todas las cosas hechas por el hombre. Solo en los aspectos más simples de la vida un motivo musical tierno o energético, el sonido de un claro de luna sobre la noche, esta nuestra noticia de lo que quiso expresar el artista, libre de las complejidades del arte, como la se encuentra corporizada. Albert decía que el podía diseñar en su imaginación la forma perfecta de un edificio totalmente separada de la materia, pero aun así para comunicar su fantasía a sus semejantes él no tenía más fórmulas que las ofrecidas por las técnicas de la construcción. La idea y el sentimiento han de agarrarnos, en arquitectura, atravesando la pantalla de las murallas materiales.

A esta circunstancia evidente Croce agrega una ob-

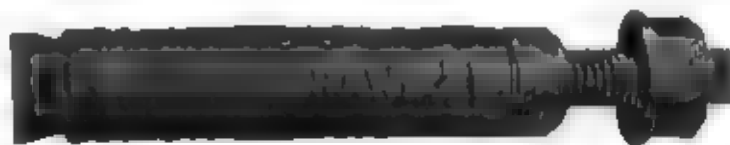
**MOSAICOS**  
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS  
**V. MOLTRASIO e Hijos**  
S. R. L. CAPITAL \$ 560.000

Exposición y venta: Fed. Ezeiza 3335  
T E 54 Darwin 1868 Buenos Aires



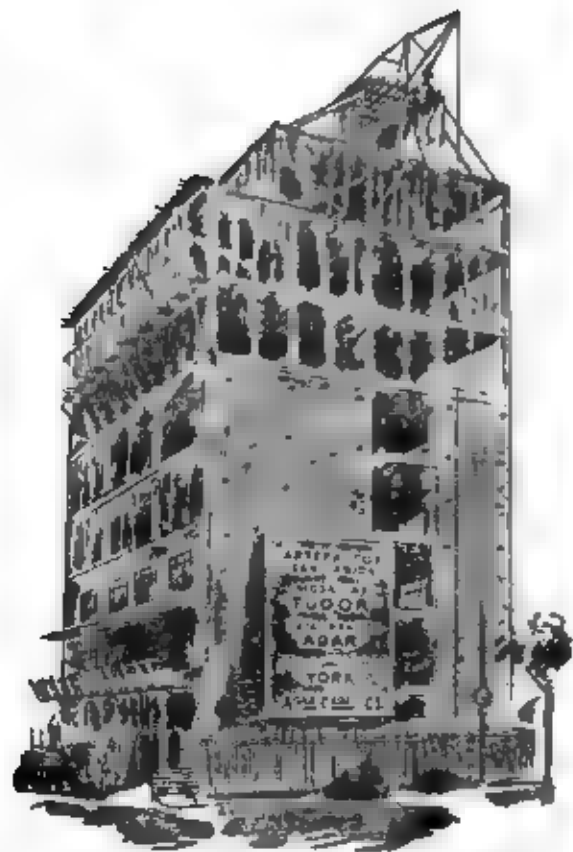
van Wermeskerken, Thomas & Co.  
BOC RESA LTDA  
CAP \$ 300.000.00

CHACABUCO 482 T E 33-3027  
BUENOS AIRES



**Tarugos de Fibra y Bulones de  
Expansión para sujetar Maquina-  
rias, Motores, Transmisiones, etc.**

**Para Construcciones**  
**de calidad...**



**Materiales,  
 Equipos e  
 Instalaciones**

**de calidad**

**AGAR, CROSS & Co. LTD.**



BOENOS AIRES ROTARIO CARLA BLANCA TRENMAN MEMBROS

**2 JOYAS**  
 DE LA INDUSTRIA ARGENTINA  
 AL SERVICIO DEL

**GAS**  
 ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALDERONES

DANTE  
**martini**

Confort en la cocina

Gas manufacturado  
 Gas envasado  
 Gas natural

El agua al servicio del gas es más útil y segura

ENTRADA Y VENTAS A GAS CENTRAL: TELER 210  
 REPARTIDORES Y LICENCIATOS: 900 y CALLES 100 y 200

 **PINETAS de KATAGON**  
**Pinomar**

Marca Registrada  
Varios tipos y medidas  
Provisión de agua - Filtros

**CONSTRUCCION RAPIDA y GARANTIDA**

25 DE MAYO 293 T. E. 30 - 3597  
4 Plaz. al 9

**"LLAMARADA"**  
UN ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL



**Seguras - Económicas - Rendidoras**  
**A GAS y GAS ENVASADO**

FABRICANTE  
**PEDRO FUNDUKLIAN**  
OLAYA 1042 BUENOS AIRES

Para la Industria el Comercio y el Hogar

**NELSON**  
extractores de aire

Un técnico a su disposición resuelve su problema de ventilación

Talleres electromecánicos "NELSON" S.R.L.  
CAPITAL \$ 700.000

BOLIVAR 825 39 T. E. 30 3953  
33 0132

## PROSCRIPTUM A

servación infinitamente más importante y concluyente para la causa de la arquitectura. Cuando consideramos un edificio como obra de arte —es decir como un objeto expresivo— cesan de existir los conceptos corpóreos o lógicos que están entremezclados con sus cualidades expresivas. En tanto cuanto ellos se hallen entremezclados habrán perdido toda independencia y autonomía. 'Ellos han sido conceptos pero ahora se han tornado en simples elementos de intuición'. Y cuando por otra parte consideramos a un edificio como una obra de ciencia o de lógica, él permanece científico o lógico aun que rebote de ornamentación y ordenamientos armoniosos.

Un tanto sorprendido he descubierto que mi propia experiencia parece confirmar la observación de Croce. Yo puedo estar advertido de la existencia simultánea de circunstancias técnicas y modos artísticos en un mismo edificio, pero no puedo retener en mi mente a ese edificio como un objeto científico y al mismo tiempo como una obra de arte. Si existe como objeto científico (o documento histórico o social), los elementos artísticos se tornan en meros accesorios del cuerpo cognoscitivo. Si existe como obra de arte, los elementos creados por la ciencia deben existir como elementos de la forma artística o, en cambio, por algún medio deben ser borrados de mi conciencia. Ya sea así borrados, o ya sea sumergidos en la forma expresiva ellos cesan de existir como cuerpo y como ciencia. ¿No tenemos aquí un hito que señala el camino a seguir por nuestra arquitectura? Nuestros materiales, nuestros recursos tecnológicos, nuestras preferencias racionales (o por lo menos razonadas) pueden así ser remodeladas y reordenadas —sin violencia para la lógica particular de cada una— como para convertirse en elementos de la forma de una forma referida, no a leyes y precedentes académicos, sino a la interpretación libre de la idea y el sentimiento, más allá de lo que es posible con las estructuras conformadas por la necesidad.

No es mi deseo que los edificios cesen de ser progresivos o racionales o democráticos, ni a las gentes

**PRIMIGAS**



**LEONARDO & Cía.**  
Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5304 T. E. 72 - 0537



**FABRICA DE CORTINAS METALICAS**

**TOMIETTO**

IMPORTACION EXPOSICION

A MALLAS, TABLEROS INDIVIDUALES Y CHAPA ENROLLADA

PATENTE N° 57.057  
Puerta de escape portátil

PATENTE N° 59.312  
Malla de protección

PATENTE N° 67.186  
Sistema de accionamiento automático

PATENTE N° 69.665  
Malla tipo de tela y de acero

PATENTE N° 69.781  
Cable automático

PATENTE N° 71.741  
Sistema de accionamiento automático



BIBLIOTECA



**MAS SEGURA**

El sistema de cierre de la puerta de escape portátil "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente seguro, por su diseño que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, evitando de esta forma ambos en una sola pieza.



**MAS COMODA**

En ella puede correr y abrir la puerta de escape portátil "TOMIETTO" Patente 57.057 que no sólo debe desenvolverse sin dificultad, que sirve como cierre de la puerta con un solo sistema de alige.

**ADMINISTRACION SANABRIA 2262 78 BUENOS AIRES T. E. 67-4551 67-8886**

**Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapala 413**

**Y representantes en todo el país**

para darles este atributo. Pero pienso que es una gran asfina que demos a estas características, valores tales como para hacer de ellas el cartabón de lo excelso en el diseño. En tanto en cuanto sea prácticamente posible yo quisiera ver al arquitecto libre para manejar en nombre de la forma cada cosa y de su utilidad y si yo pudiera disponerlo que el escarpado a mente a toda inhibición dogmática y puesta a su arte por fúeso las ajenas a la arquitectura.

Es mi deseo no derrotar a la nueva arquitectura ni detener su avance triunfante, sino exaltar la arquitectura moderna conduciéndola por el torrente de una tradición más grande.

#### ACTIVIDADES DE LA OEA

El Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) resolvió convocar para el presente año la Primera Reunion Técnica Interamericana en Vivienda y Planeamiento, cuya fecha y sede serán determinadas una vez que se consideren los ofrecimientos de los Gobiernos Miembros de la Organización de los Estados Americanos. El objetivo que persigue esta Reunion Técnica es orientar a los Gobiernos Miembros de la OEA a través del CIES en la acción nacional e interamericana en el campo de la vivienda de interés social y del planeamiento en cumplimiento de la Resolución XXXV de la De

**GOMA** FIRE  
Pisos  
Mesas  
Mostradores

Linoleum  
Falcoplast  
Felpudos

**MATAFUEGOS ABO**  
TODO MATERIAL CONTRA INCENDIO

**LANGER Y CIA. S.R.L.**  
PARAGUAY 662 20-2800-2661-2715

## LO MAS PERFECTO EN PREMOLDEADOS DE HORMIGON



Revestimientos para  
frentes en placas o  
ejecutados en obra.  
Placas estructurales

**A**  
*Moiso & Abeledo*

Pisos, claraboyas y  
tabiques traslúcidos  
con baldosas de  
vidrio superemplado  
BALDFOR" (Reg.)

Ventanas, mamparas y persianas de hormigón, vigas y losetas  
para techos, duelas, natatorios, silos, tanques australianos  
losetas para piscas, postes, verjas, cercas, estructuras especiales

Avda. Centenario 935 - San Isidro T. E. (San Isidro) 743-0134

Continúa la Interamericana. Esta Resolución se refiere especialmente al problema de la vivienda y al desarrollo tanto en su aspecto urbano como en el rural es este de los más graves problemas que afectan al Continente y por lo tanto, juzga conveniente que los miembros de la Organización de los Estados Americanos se comprometan a estudiar y plan conjunto encaminado a la solución de tan grave problema fortaleciendo, en cuanto sea posible la acción de los organismos e instrumentos existentes de acuerdo con los recursos disponibles". El proyecto de temario agrupa, bajo estos dos títulos, temas de candente interés: 1. La acción de las instituciones oficiales en los programas nacionales de vivienda y planeamiento. 2. Acción, coordinación y participación interamericana en el campo

de la vivienda y del planeamiento. Junto con la Resolución (L.S. Res. 15-56 aprobada el 12 de abril de 1956, el C.I.E.S. transmitió un proyecto de temario, solicitando observaciones antes del próximo 15 de junio. A continuación se incluye el texto de esta Resolución y el proyecto de temario.

**Convocatoria de la Primera Reunión Técnica Interamericana en Vivienda y Planeamiento y transmisión del Proyecto de temario de esa reunión a los Gobiernos de los Estados Miembros**

El Consejo Interamericano Económico y Social

CONSIDERANDO

Que el inciso 3 de la Resolución XXXV de la Décima Conferencia Interamericana dispone que el Consejo Interamericano Económico y Social convoque a intervalos de no más de dos años, reuniones de expertos en cuestiones de vivienda y planeamiento, designados por los respectivos gobiernos, a fin de orientar a estos en la acción adecuada sobre la materia.

Que el Programa de Trabajo del Consejo Interamericano Económico y Social aprobado en la Reunión Anual Especial de 1955 recomienda dar los pasos correspondientes para la celebración, durante el presente ejercicio fiscal, de una reunión de expertos en cuestiones de vivienda y planeamiento y que es conveniente contar en esa reunión de expertos con la participación de los directores o encargados de la ejecución de los programas y servicio oficiales relativos a la vivienda de interés social.

RESUELVI

1. Convocar para el año 1956 la primera reunión de expertos en vivienda y planeamiento, que se denominará Primera Reunión Técnica Interamericana en Vivienda y Planeamiento y cuya sede y fecha serán determinadas por el Consejo Interamericano Económico y Social una vez considerados los ofrecimientos de los Gobiernos de los Estados Miembros.

2. Transmitir el proyecto de temario adjunto a los Gobiernos de los Estados Miembros, solicitándoles que hagan llegar sus observaciones sobre el mismo antes del 15 de junio de 1956.

NO

No basta comprar  
Vermiculita  
Hay que pretender  
Vermiculita

PAMPA

La primera y la mejor Vermiculita argentina

Así lo comprueban  
los ensayos de laboratorios oficiales  
que podemos exhibir en cualquier  
momento y los resultados conseguidos  
en cientos de obras cuyo número  
ofrecemos

Industrializada con los últimos  
adelantos de E.E.U.U. y Europa

Entrega inmediata.  
Asesoramiento gratuito en obra

Para informes y folletos a:

P.A.M.P.As. S.R.L.

LAVALLE 1523 - T.E. 40-2002 - Bs. Aires

POR

# Encima DE TODO...

CHAPAS  
ACANALADAS

## Eternit

Las Chapas Acanaladas Eternit constituyen el material insuperable para techar. Son livianas, impermeables y aislantes del calor y del frío. Evitan las condensaciones y el consiguiente goteo. No requieren ningún gasto de conservación; no es necesario pintarlas... ¡son eternas!

Por algo los arquitectos, ingenieros y constructores, prefieren las

CHAPAS ACANALADAS  
DE FIBROCEMENTO

Eternit

Fabricadas por ETERNIT ARGENTINA S. A.

## El último toque

para  
embellecer  
su hogar



Para un acabado also mate perfecto, de aspecto aterciopelado y delicada tonalidad, elija únicamente SINTO-MAT APELES.

EN VENTA EN TODAS LAS FERRETERIAS  
Y PINTURERIAS DEL PAIS



PINTURA VIVA A PRUEBA DE TIEMPO





Productos de fama mundial fabricados en el país con fórmulas originales de Suiza



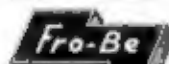
**RENFORTICADOR**  
Aumento de resistencia



**ESPECIAL DISPERSOR**  
Desmenuzador rápido



**INCORPORADOR DE ARE**  
Aumento de resistencia



**INCORPORADOR DE ARE**

Consulte nuestro Departamento Técnico

FABRICACION - VENTA - DISTRIBUCION

SIKA S. R. L. Cap. \$ 350.100

Avda. Belgrano 427 - T. E. 34-8190 y 36-7362 - Buenos Aires



PARA INDUSTRIAS  
Y FAMILIAS

**CALEFACCION**  
**CENTRAL-ECONOMICA**

**A RADIADORES**

ESTUFAS de hogar, con pulmón, registro y circulación de aire caliente desde... \$ 700.-

SALAMANDRAS ..... \$ 1.200.-

FRENTES para estufas de hogar desde \$ 420.-

ESTUFAS para Industrias, Negocios, Oficinas y Depósitos

VARIOS SISTEMAS

CASA **HERCK** belga argentina

HIPOLITO YRIGOIEN 830 - Piso 3

(Antes Victoria)

T. E. 30-5448

3. Encomendar a la Comisión Ejecutiva que considere los ofrecimientos que puedan hacer los Gobiernos de los Estados Miembros expresando interés en ser sede de esta Reunión, y presente oportunamente al Consejo un informe sobre el particular.

**Proyecto de temario para la Primera Reunión Técnica Interamericana en Vivienda y Planeamiento**

1. La acción de las Instituciones Oficiales en los Programas Nacionales de Vivienda y Planeamiento.

Este tema se refiere al programa de las instituciones de vivienda y planeamiento en su acción nacional. Se dará consideración a los puntos siguientes que se estiman de especial interés para las instituciones oficiales encargadas por sus Gobiernos de la ejecución de programas de vivienda.

Cada punto se analizará en tal forma que permita exponer la política, sistemas y obras realizadas en cada país; analizar los problemas que por su gravedad o carácter extraordinario impidan el normal cumplimiento de los programas de vivienda adoptados por estas instituciones; y recomendar soluciones concretas y viables, sobre problemas de interés común para las instituciones nacionales de vivienda y planeamiento.

1. La política gubernamental frente al problema de la vivienda. Significado y carácter especial de la vivienda de interés social; sectores de la población afectados por el problema; naturaleza de la responsabilidad e intervención del Estado en materia de vivienda de interés social; tipos de instituciones e instrumentos a través de los cuales los Gobiernos dirigen su actividad habitacional; en lugar que le corresponde a los programas de vivienda dentro de los planes de desarrollo económico; política de adquisición y utilización de terrenos.

2. Coordinación de la acción estatal con la iniciativa privada.

3. Evaluación de las necesidades y preparación de programas de vivienda de interés social. Métodos para evaluar la necesidad de vivienda: censos de vivienda; encuestas; estadísticas; preparación de programas a corto y largo plazo.

**PARQUETS**

• PARQUETS MOSAICO

• PARQUETS DE ROBLE  
ESLAVONIA



**JOSE STORNELLI** • Hijos S.R.L.

FABRICANTE

CAPITAL \$ 800.000.-

81 de SETUBAL 4519/41 © 70-4392 y 4735



Sres: **ARQUITECTOS - INGENIEROS - CONSTRUCTORES y PROPIETARIOS**

Equipen sus calderas con Quemadores de Petróleo SYNCRO - FLAME

Los Edificios modernos requieren :

# **QUEMADORES DE PETROLEO SYNCRO-FLAME**

**AUTOMATICOS, SEMI AUTOMATICOS Y MANUALES  
PARA LA PERFECTA COMBUSTION DE LOS PETROLEOS PESADOS Y LIVIANOS**

**QUEMADORES  
a DIESEL OIL o GAS OIL**

**QUEMADORES  
PARA FUEL OIL**

**Para los Quemadores SYNCRO - FLAME**  
NO HAY PROBLEMA DE DIFICIL SOLUCION

**Sociedad C. A. R. E. N.**

**ANTONIO MACHADO 628/36/50 — T. E. 60-1068 (con diez internos) — BUENOS AIRES**

4. Diseño y construcción. Tipos de vivienda urbana y rural en relación con factores climatológicos, geográficos y demográficos; diseño de conjuntos; normas mínimas; materiales y métodos de construcción; servicios públicos mano de obra y otros aspectos técnicos.

5. Financiamiento nacional. Costo de la vivienda; recursos, fuentes y métodos para su financiamiento a corto y largo plazo.

6. Aspectos sociales. Condiciones de alquiler y venta; servicios financieros y alquileres, y su incidencia en la capacidad de pago; servicios y organización sociales en nuevos conjuntos residenciales; selección y preparación social de las familias.

7. La vivienda en los programas de desarrollo de la comunidad. Problemas derivados del desplazamiento de población; planeamiento urbano y rural; servicios comunales relacionados con la vivienda; acción de ayuda mutua dirigida para el mejoramiento comunal; cooperativas de vivienda.

8. Aspectos administrativos. Organización y funcionamiento de instituciones y dependencias gubernamentales en el campo de la vivienda; capacitación del personal; reglamentos.

9. Investigación y educación técnicas. Estudio del desarrollo de la enseñanza técnica y de la investi-

gación en materia de vivienda en cada uno de los países participantes; tipos de adiestramiento e investigación cuya ejecución sería recomendable a los centros de enseñanza tecnológica e instituciones nacionales, a fin de procurar la reducción de costos, aumento de productividad y mejoramiento de la calidad de la vivienda.

*II. Acción, coordinación y cooperación técnica interamericana en el campo de la vivienda y del planeamiento, de acuerdo con los términos de la Resolución XXXV de la Décima Conferencia Interamericana.*

El objetivo fundamental es llegar a decisiones y resoluciones, a fin de coordinar los esfuerzos tendientes a intensificar la acción interamericana y la cooperación técnica mediante los instrumentos disponibles.

1. Naturaleza y objetos de un programa de acción interamericana. Con referencia a las actividades de la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana de y del Centro Interamericano de Vivienda, y según los términos de los incisos 1 y 2 de la Resolución XXXV de la Décima Conferencia Interamericana, se dará consideración a sus programas y a las prioridades correspondientes.

|             |        |
|-------------|--------|
| HEMEROTECA  |        |
| F. A. D. U. |        |
| ENTRADA     | 211/2  |
| ORIGEN      | Deuac. |



**PRODUCTOS**  
**- DURABEL**

*Hijos de* **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1000.000

CORRESPONDENCIA  
CARILLA DE CORREO N° 20  
BERNAL  
P. C. B.

AVDA. LOS QUILMES Y LINERS  
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17 200)  
**QUILMES**  
S.C.B.

M. T. 202 (BERNAL) 0149

según el caso, a fin de determinar la acción interamericana aconsejable en los siguientes aspectos:

a) Investigaciones y estadísticas relacionadas con el planeamiento y la construcción de vivienda de interés social. b) Difusión de información, estudios y publicaciones referentes al tema anterior. c) Coordinación de esfuerzos tendientes a iniciar la planeación continental para la vida de interés social. d) Asesoría administrativa y técnica directa por parte de la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana y del Centro Interame-

ricano de Vivienda. e) Estimulo a la ayuda mutua dirigida y al sistema cooperativo. f) Ampliación de las actividades en materia de adiestramiento.

2. Coordinación y consulta entre órganos de la OEA y otras instituciones. Consideración de los pasos recomendables para establecer un sistema de enlace y consulta entre los órganos correspondientes de la OEA y las instituciones oficiales nacionales encargadas de los programas de vivienda y planeamiento.



**PISOS DE LINOLEUM**  
*Casa Carmelo Capasso*

SOC. DE RESP. LTDA. - Capital \$ 150.000 mls.

**ALBERTI 2063**

**61-0896-8173**

*No olvide el detalle importante*

**... INCLUYA EL INSUSTITUIBLE TESORO ACYTRA COMO ELEMENTO INDISPENSABLE DE SEGURIDAD Y CONFORT**



*Inviolabilidad POSITIVA*

*Terminación LUJOSA*

*Solidez GARANTIDA*

PARA EMPOTRAR (VARIOS MODELOS)

**ACYTRA**

Cap. \$ 250.000

**CORRESPONDENCIA:**  
1091 DE VEGA 105 y Bvda. de ALFAROS, 11 750 QRO.  
(ADMINISTRACIÓN, FABRICA Y VENTAS)  
EXPOSICION Y VENTAS (EN BS. AIRES):  
(AVALL) 1502 (En TALCAHUANO)

*Solicite Catálogo y precios hoy mismo*

**• PARA SUS JOYAS, DINERO Y DOCUMENTOS DE VALOR •**